

Gemeindezeitung

KASTELRUTH

Jahrgang 34 · Nr. 07

Juli/August 2018

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt
der Gemeinde Castelrotto

Versand im Postabonnement
70% Filiale Bozen

GEMEINDE

- 9 Vorgaben Behindertenparkplätze
- 10 Abschlussrechnung der Gemeinde

FAMILIE & SOZIALES

- 13 Projekttag der Grundschule
Kastelrotto
- 14 WO-LA Projekt im Haus Anna
- 15 Projekt Kinderbuch
in der Mittelschule
- 19 Bühnenjubiläum der Miteinanders

JUGEND UND SENIOREN

- 23 Jahrgang 1943

WIRTSCHAFT

- 25 HGV ehrt Funktionäre
- 27 UNESCO Welterbe

VEREINE

- 32 Schützen Seis

KULTUR

- 34 Freizeitkünstler unterm Schlern

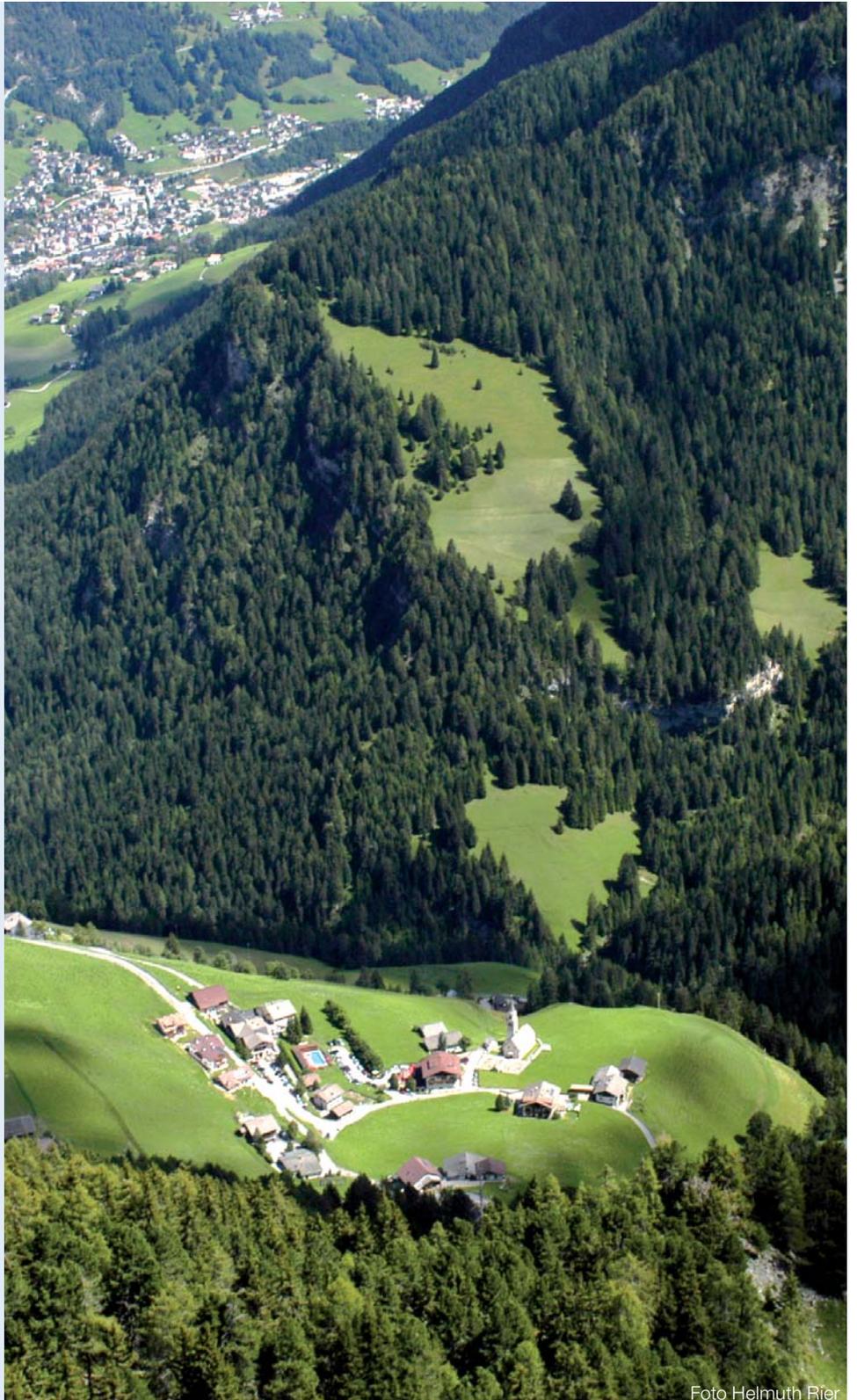


Foto Helmuth Rier

**Lange Nacht
der Kirchen in Seis
S. 17**

**Freiwilliger Zivildienst
beim Weissen Kreuz
S. 24**

**Die Pfarrkirche
von Pufels
S. 36**

ÄRZTE UND APOTHEKEN

TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

07./08. Juli	Völs 0471 725373, Rosenapotheke 0472 201255
14./15. Juli	St. Christina 0471 792106, Franziskusapotheke 0472 833038
21./22. Juli	Kastelruth 0471 706323, Apotheke Peer 0472 836173
28./29. Juli	Wolkenstein 0471 795142, Apotheke am Rosslauf 0472 20171
04./05. August	Seis 0471 708970, F.B. Hofapotheke 0472 835642
11./12. August	St. Ulrich 0471 796125, Rosenapotheke 0472 201255
18./19. August	Völs 0471 725373, Franziskusapotheke 0472 833038
25./26. August	St. Christina 0471 792106, Apotheke Peer 0472 836173
01./02. September	Kastelruth 0471 706323, Apotheke am Rosslauf 0472 20171

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kastelruth, Seis

07./08./ Juli	Dr. Heinmüller, Tel. 347 860 8283
14./15. Juli	Dr. Koralus, Tel. 338 236 1854
21./22. Juli	Dr. Lazzari, Tel. 366 872 9830
28./29. Juli	Dr. Koralus, Tel. 338 236 1854

St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

07./08. Juli	Dr. Kostner, Tel. 347 229 7492
14./15. Juli	Dr. Fallaha, Tel. 333 959 3131
21./22. Juli	Dr. Piccoliori, Tel. 348 330 1004
28./29. Juli	Dr. Trocker, Tel. 348 813 2060

KASTELRUTH

Ärztgemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari : Dr. Thomas Heinmüller Martinsheim

MO	8:00-11:30 Uhr, 15:00-17:00 Uhr
DI	8:00-11:30 Uhr
MI	15:00 -19:00 Uhr
DO	8:00-11:30 Uhr
FR	8:00-11:30 Uhr
Telefon Dr. Heinmüller: 0471 711011	

Dr. Mauro Lazzari Martinsheim

MO	8:00-11:30 Uhr
DI	15:30-19:00 Uhr
MI	8:00-11:30 Uhr
DO	15:00-17:30 Uhr
FR	8:00-10:30 Uhr

Telefon Dr. Lazzari: 0471 707631

Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

SPRECHSTUNDEN

der Sekretärin der Ärztgemeinschaft Renate Rabensteiner

0471 711011 - 707631

MO	8:00-11:30
DI	8:00-11:30
MI	8:00-11:30
DO	8:00-11:30
FR	8:00-11:30

Die Patienten werden gebeten die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 anwesend.

SEIS

Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO	9:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr
DI	9:00-11:00 Uhr
MI	9:00-11:00 Uhr, 16:00-18:00 Uhr
DO	9:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr
FR	9:00-11:00 Uhr

Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854

Elternberatungsstellen Völs und Kastelruth

Der Gesundheitsbezirk Bozen teilt mit, dass ab **01. November 2017** neue Öffnungszeiten im Schlerngebiet gelten:

Elternberatung **Völs**, Tel. 0471 725 502
MITTWOCH 9.00-11.00 Uhr

Elternberatung **Kastelruth**, Tel. 0471 707 271
MITTWOCH 14.00-16.00 Uhr

Elternberatung **Tiers**:
Beratung und Wachstumskontrollen
nach Vereinbarung.

Eltern, welche Fragen haben oder Informationen benötigen, können sich gerne auch an die Beratungsstelle in Kardaun wenden

Elternberatung **Kardaun**, Tel. 0471 435 915
DONNERSTAG 14.00-16.00 Uhr

**Außerhalb der Öffnungszeiten steht ein Anrufbeantworter zur Verfügung.
Wenn Sie Ihre Telefonnummer hinterlassen, werden Sie zurückgerufen.**



Ärztlicher Bereitschaftsdienst für Gäste

Die Gemeinde informiert, dass vom 02.07.2018 bis zum 07.09.2018 wieder die Touristenärzte in den Ambulatorien im Martinsheim Kastelruth von Montag bis Freitag von 09.00-12.00 und von 16.00-19.00 ihren Dienst leisten werden.

Die telefonische Erreichbarkeit der Ärzte ist unter der Nr. 0471 705 444 von 09.00-bis 19.00 Uhr gewährleistet (auch für eventuelle Hausvisiten).

Der Dienst wird an den Wochenenden (Sams- tag/Sonntag) nicht versehen;

gez.: Bürgermeister Andreas Colli

Servizio Guardie mediche turistiche

Il Comune comunica che dal 02/07/2018 fino al 07/09/2018 presteranno nuovamente servizio le guardie mediche turistiche negli ambulatori del "Martinsheim" a Castelrotto dal lunedì al venerdì dalle ore 09.00 fino alle ore 12.00 e dalle ore 16.00 fino alle ore 19.00.

La reperibilità telefonica dei medici (tel. 0471 705 444) è garantita dalle ore 09.00 alle ore 19.00 (anche per eventuali visite a domicilio); Il servizio non viene prestato nei fine settimana (sabato/domenica).

f.to: Il Sindaco - Andreas Colli

KINDERÄRZTIN



(bis zum 22. Juli 2018)

Kastelruth

Vogelweidergasse 10/B

MO, MI, DO 9:30 Uhr-12:00 Uhr

DI, FR 15:00 Uhr-17:30 Uhr

Tel. 371 387 4945

Nachtdienst 20:00 Uhr-8:00 Uhr von

Dr.in Michela Monsorno, Tel. 371 387 4945

Guten Tag,
mein Name ist Sonja Ganterer und ab
22.07.2018 bin ich eure Kinderärztin vor Ort.
Ich bin am 24.10.1972 in Meran geboren,
habe in Innsbruck Medizin studiert und in
Graz und Salzburg meine Facharztausbil-
dung gemacht. Anschließend habe ich einige
Jahre in der Kinderabteilung des Kran-
kenhauses Innichen gearbeitet und in den
letzten vier Jahren in Meran. Ich freue mich
auf meinen neuen Aufgabenbereich.

Das Kinderambulatorium in der Vogelweider-
gasse 10 ist wie folgt geöffnet:

MO 09.30-12.00 Uhr

DI 15.00-17.30 Uhr

MI 09.30-12.00 Uhr

DO 09.30-12.00 Uhr

FR 15.00-17.30 Uhr

Ich bin unter der Tel. 339 3481 980
erreichbar.

Buon giorno,
mi chiamo Sonja Ganterer e dal 22.07.2018
sarò la vostra pediatra di libera scelta.
Sono nata il 24.10.1972 a Merano, mi sono
laureata in medicina a Innsbruck.
Dopo ho frequentato la scuola di
specializzazione a Graz e Salisburgo.
Come medico specialista in pediatria ho
lavorato per 8 anni nel reparto di pediatria
a San Candido, poi per 4 anni a Meran.
Sono molto lieta di potermi occupare di
questo nuovo compito.

L'orario di apertura dell' ambulatorio
pediatrico (vicolo Vogelweider 10):

LU 09.30-12.00

MA 15.00-17.30

MER 09.30-12.00

GIO 09.30-12.00

VEN 15.00-17.30

Recapito telefonico 339 348 1980

Eure Kinderärztin/vostra pediatra
Sonja Ganterer

Dermatologie

Dr. Hannes Kneringer hält bis auf Weiteres
keine Sprechstunden mehr ab.

Montag – Lunedì 02 /07/2018

Dott.Gianluca D'Addato 348 180 9590
09.00-11.00 Uhr Ambulatorium Völs-
Fiè, Kirchplatz Nr. 4, Sprengelstützpunkt
15.00-17.00 Uhr Ambulatorium Kardaun-
Cardano Via Val d'Ega 17

Dienstag – Martedì 03/07/2018

Dott. Wolfgang Kleon Tel. 345 517 0107
09.00-11.00 Amb. Birchabruck, Ponte Nova 5/C
14.00-15.00 Amb. Kastelruth/Castelrotto,
Vogelweidegasse 10

Mittwoch – Mercoledì 04/07/2018

Dott.Gianluca D'Addato 348 180 9590
16.00-19.00 Uhr Ambulatorium Völs-
Fiè, Kirchplatz Nr. 4, Sprengelstützpunkt

Donnerstag – Giovedì 05/07/2018

Dott. Wolfgang Kleon Tel. 345 517 0107
09.00-10.00 Amb. Kastelruth/Castelrotto,
Vogelweidegasse 10
15.00-17.00 Amb. Birchabruck, Ponte Nova 5/C

Freitag - Venerdì 06/07/2018

Dott.Gianluca D'Addato 348 180 9590
09.00-11.00 Uhr Ambulatorium Völs-
Fiè, Kirchplatz Nr. 4, Sprengelstützpunkt
15.00-17.00 Uhr Ambulatorium Kardaun-
Cardano, Via Val d'Ega 17
ab 12.00 Uhr telefonischer Bereitschaftsdienst
Dr. Kleon 345 517 0107

Montag – Lunedì 09/07/2018

Dott.Gianluca D'Addato 348 180 9590
09.00-11.00 Uhr Ambulatorium Völs-
Fiè, Kirchplatz Nr. 4, Sprengelstützpunkt
15.00-17.00 Uhr Ambulatorium Kardaun-
Cardano, Via Val d'Ega 17

Dienstag – Martedì 10/07/2018

Dott. Wolfgang Kleon Tel. 345 517 0107
09.00-11.00 Amb. Birchabruck, Ponte Nova 5/C
14.00-15.00 Amb. Kastelruth/Castelrotto,
Vogelweidegasse 10

Mittwoch – Mercoledì 11/07/2018

Dott.Gianluca D'Addato 348 180 9590
16.00-19.00 Uhr Ambulatorium Völs-
Fiè, Kirchplatz Nr. 4, Sprengelstützpunkt

Donnerstag – Giovedì 12/07/2018

Dott. Wolfgang Kleon Tel. 345 517 0107
09.00-10.00 Amb. Kastelruth/Castelrotto,
Vogelweidegasse 10
15.00-17.00 Amb. Birchabruck, Ponte Nova 5/C

Freitag - Venerdì 13/07/2018

Dott.Gianluca D'Addato 348 180 9590
09.00-11.00 Uhr Ambulatorium Völs-
Fiè, Kirchplatz Nr. 4, Sprengelstützpunkt
15.00-17.00 Uhr Ambulatorium Kardaun-
Cardano, Via Val d'Ega 17

**Die Vorsorgeuntersuchungen werden in
diesem Zeitraum nicht durchgeführt.
I bilanci di salute in questi giorni non
verranno svolti.**

Anlaufstelle für Pflege- u. Betreuungsangebote

Sozialsprengel Eggental-Schlern
Steineggerweg 3, Kardaun
39053 Karneid

Tel. 0471 361411, Fax 0471 365616

E-Mail: sprengel.eggentalschlern@

bzgsaltenschlern.it - Zertifizierte

E-Mail: bzgss.sprengel-ccss.distret-
tovo@legalmail.it

Leistungen:

- Hauspflege
- Finanzielle Sozialhilfe
- Sozialpädagogische Grundbetreuung
für Minderjährige und Familien
- Sozialpädagogische Grundbetreuung
für Erwachsene

Anlaufstelle für Pflege und Betreuung Eggental-Schlern

E-Mail: eggentalschlern@anlaufstelle.bz.it

- **in KARDAUN** im Hauptsitz des
Sozial- und Gesundheitssprengels,
Steineggerweg 3, Tel. 0471 435917
am **Montag** 14.30-17.00 Uhr

- **in KASTELRUTH**

im Sprengelstützpunkt Martinsheim,
Vogelweidergasse 10/B, Tel. 0471 705317
am **Donnerstag** 10.00-12.30 Uhr

KASTELRUTH Vogelweidergasse 10/C Verwaltungsdienst und Befundausgabe

Tel. 0471 706086

MO 8.30-9.30 Uhr nur Befundausgabe

MO 9.30-12.00 Uhr

DI 10.30-13.00 Uhr

MI 8.15-13.00 Uhr

Blutabnahme Kastelruth

DI 7.30-10.00 Uhr

Krankenpflegeambulatorium

Tel. 0471 707638

MO-MO-FR 9.30-10.30

Mütterberatung

VÖLS Kirchplatz 4, Tel. 0471 707271

MI 14.00-16.00

Verwaltungsdienst und Befundausgabe

Tel. 0471 725201

DO 10.30-13.00 Uhr

FR 8.30-12.00 Uhr

Blutabnahme Völs

DO 7.30-9.30 Uhr

Krankenpflegeambulatorium

Tel. 0471 725708

MO-FR 11.00-12.00

Mütterberatung, Tel. 0471 725502

MI 09.00-11.00

Hebamme, Tel. 0471 724048

MO-FR auf Vormerkung

Leistungen:

- Krankenpflegerische Betreuung und
Beratung für Erwachsene und Kinder
im Ambulatorium als auch am Wohnort
- Erhebung des Betreuungsbedarfs durch
Pflegevisite und Fallbesprechungen,
Wundversorgung, Palliativbetreuung
und andere pflegerische Leistungen
- Betreuung in der Schwangerschaft,
Begleitung von Mutter und Kind
nach Geburt, Betreuung des Kindes
in seiner Entwicklung

GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS JULI COMPLEANNI DEL MESE DI LUGLIO

- **Marianna Zemmer (Schildberger-Marianna)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 01.07.1930
- **Magdalena Mulser (Zuländer Lena)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 01.07.1926
- **Juliana Hofer Wwe. Malfertheiner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 02.07.1937
- **Josef Griesser**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 03.07.1931
- **Josef Stufferin**, wohnhaft auf der Seiser Alm, geb. am 04.07.1931
- **Regina Karbon Wwe. Mayrl**, geb. am 06.07.1934, wohnhaft in Kastelruth
- **Josef Schgaguler**, wohnhaft in Seis, geb. am 07.07.1930
- **Walter Demetz**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 08.07.1936
- **Luise Mahlknecht Rier**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 08.07.1935
- **Josef Rier (Zatzer)**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 09.07.1924
- **Maria Trocker Wwe. Profanter (Radauer-Moidl)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 12.07.1930
- **Maria Fill Stufferin**, wohnhaft auf der Seiser Alm, geb. am 14.07.1933
- **Elsa Nogler Wwe. Kelder (Hotel La Perla)**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 14.07.1929
- **Florian Rier (Kachler-Flor)**, geb. am 16.07.1934, wohnhaft in Kastelruth
- **Robert Thiele**, wohnhaft in St. Oswald, geb. am 16.07.1932
- **Paul Trocker (Messner Paul)**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 16.07.1928
- **Adolfo Perathoner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 19.07.1936
- **Franz Anton Demetz (Pante)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 20.07.1929
- **Martha Prossliner Wwe. Plankl**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 22.07.1933
- **Fides Nicolussi Rossi Vanzo**, residente a Siusi, nata il 24.07.1938
- **Luis Bernardi**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 24.07.1931
- **Carolina Hofer Demetz**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 25.07.1938
- **Johann Staffler**, geb. am 25.07.1934, wohnhaft in Kastelruth
- **Maria Tröbinger Wwe. Mauroner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 26.07.1935
- **Maria Trocker Mulser (Unterfulter-Hof)**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 26.07.1931
- **Michael Malfertheiner (Felderer)**, wohnhaft in Seis, geb. am 27.07.1923
- **Anna Schacher Thomaseth**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 31.07.1938
- **Heinrich Welponer (Tuëne)**, wohnhaft in Pufels, geb. am 31.07.1933

GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS AUGUST COMPLEANNI DEL MESE DI AGOSTO

- **Martha Schieder Wwe. Demetz**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 01.08.1926
- **Silvia Taddei Ved. Troian**, residente a Siusi, nata il 02.08.1938
- **Maria Anna Plunger**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 02.08.1932
- **Maria Prossliner Wwe. Delfauro**, wohnhaft in Seis, geb. am 03.08.1919
- **Ursula Schander geb. Ackermann**, wohnhaft auf der Seiser Alm, geb. am 05.08.1936
- **Rosa Silbernagl**, geb. am 05.08.1934, wohnhaft in Seis
- **Rosa Gasslitter Wwe. Mayrl**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 07.08.1937
- **Romolo Guglielmini**, residente a Castelrotto, nato il 07.08.1932
- **Walter Urthaler**, wohnhaft in Seis, geb. am 08.08.1938
- **Peter Pfeifer**, wohnhaft in Tagu-sens, geb. am 08.08.1937
- **Maria Scherlin Wwe. Mayrl (Scherer)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 08.08.1935
- **Josef Malfertheiner (Pilat)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 08.08.1925
- **Magdalena Wolters Wwe. Messner**, wohnhaft in Seis, geb. am 11.08.1921
- **Johann Perathoner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 14.08.1933
- **Hans Günter Czaloun**, wohnhaft in Seis, geb. am 21.08.1938
- **Anton Rier (Ladinsler Toni)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 22.08.1929
- **Anna Weger Wwe. Abart**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 24.08.1935

IMPRESSUM

Gemeindezeitung Kastelruth
Monatliches Mitteilungsblatt der
Gemeinde Kastelruth

Herausgeber
Gemeinde Kastelruth
Verantwortlicher Schriftleiter

Helmuth Rier

Koordination
Barbara Pichler-Rier

Druck, Grafik & Layout
Karo Druck, Frangart/Eppan

Auflage
3.200 Stück
Registriert beim Tribunal Bozen
mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

Redaktionsschluss: 12. August 2018

barbara@fotorier.it

IN EIGENER SACHE

Alle Beiträge für die Kastelruther Gemeindezeitung, auch die Werbungen, müssen an die Koordinatorin Barbara Pichler geschickt werden.

E-Mail: barbara@fotorier.it
Tel. 340 1247524

Redaktionsschluss ist immer am 12. Tag eines jeden Monats.

Herzlich willkommen
Benvenuti

GEBURTEN - NASCITE

■ **Jannis Mauroner**, geboren am 03.06.1918 in Bozen

VERSTORBENE - DECEDUTI

Malfertheiner Franz, 90 Jahre

Malfertheiner verh. Trocker

Karolina, 90 Jahre

Messner Wwe. Fulterer Maria,

86 Jahre

Strauss Wwe. Wörndle Maria,

71 Jahre

TRAUUNGEN - MATRIMONI

Simon Leitner & Lea Oberhofer, geheiratet am 12.05.2018 in Prissian

Daniela Kerschbaumer & Harald Goller, geheiratet am 26.05.2018 in St. Michael/Kastelruth

Julia Verant & Alexander Senoner Planer, geheiratet am 26.05.2018 in der Pfarrkirche Runggaditsch

Daniela Goller & Andreas Rabanser, geheiratet am 02.06.2018 in St. Michael

Anna Jaider & David Wanker, geheiratet am 02.06.2018 in Pufels

Marlies Pasquazzo & Jakob Grochal, geheiratet am 02.06.2018 auf der Seiser Alm

Lisa Agreiter & Patrick Goller, geheiratet am 09.06.2018 in St. Oswald

AUS DER GEMEINDESTUBE

BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

Die Beschlüsse des Gemeinderates und des Ausschusses sind auf der Internetseite der Gemeinde einsehbar.
Le deliberazioni del consiglio e della giunta comunale sono visibili sul sito internet del comune.

www.gemeinde.kastelruth.bz.it - www.comune.castelrotto.bz.it

Demografische

(Nr.214/2018) Dauerzählung der Bevölkerung 2018 - 2021 Einrichtung des Gemeindezählungsamtes und Ernennung des Verantwortlichen. Der Gemeindeausschuss beschließt, Dienststelle „1 Sekretariat und allgemeine Dienste, Organisationseinheit 01.02. Demografische Ämter“ der Gemeinde Kastelruth, die Funktion des Gemeindezählungsamtes, anlässlich der Dauerzählung der Bevölkerung und Wohnungszählung 2018, zu übertragen. Die Verwaltungsassistentin Irmgard Marmsoler Hosp, wird zur Verantwortlichen des Gemeindezählungsamtes ernannt.

Uffici demografici. (n.214/2018)

Censimento permanente della popolazione 2018 - 2021 Costituzione dell'ufficio comunale di censimento e nomina del responsabile. La giunta comunale delibera di attribuire al servizio "1 segreteria e servizi generali - unità organizzativa 01.02. uffici demografici" del Comune di Castelrotto la qualifica di ufficio comunale di censimento, riguardante il censimento permanente della popolazione e delle abitazioni 2018. L'assistente amministrativa Irmgard Marmsoler

Ämter.

Hosp viene nominata dalla giunta comunale come responsabile dell'ufficio comunale di censimento.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.219/2018)

Asfaltierung der Gemeindestraßen im Jahre 2018. Beauftragung des Dipl. Agr. Roman Profanter aus Kastelruth mit der Bauleitung und Abrechnung.

Lavori pubblici. (n.219/2018) Asfaltatura delle strade comunali nell'anno 2018. Incarico del per.agr. Roman Profanter di Castelrotto con la direzione dei lavori e la contabilità.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.221/2018)

Verbindungsstraße Kastelruth-St. Oswald - Neugestaltung der Kreuzung mit der L.S. 24. Verwaltungstechnische Genehmigung des Einreichprojektes zum Zwecke der Finanzierung.

Lavori pubblici. (n.221/2018) Strada di collegamento Castelrotto-S. Oswald - Sistemazione dell'incrocio con la S.P. 24. Approvazione tecnico-amministrativa del progetto definitivo allo scopo di finanziamento.

Soziale Dienste. (Nr.226/2018)

Gewährung eines einmaligen Beitrages für den Verein "La Strada - Der Weg Onlus" für die Organisation der Nachmittagsbetreuung "Do scola" in St. Ulrich im Schuljahr 2017/2018.

Servizi sociali. (n.226/2018) Concessione di un contributo una tantum all'associazione "La Strada - Der Weg Onlus" - per l'organizzazione dell'accompagnamento pomeridiano "Do scola" a Ortisei durante l'anno scolastico 2017/2018.

Vermögensverwaltung. (Nr.227/2018)

Geschäftslokal Naturparkhaus Seis, Abschluss eines Mietvertrages mit der Firma GASKO OHG des Kompatscher Benedikt & Gasser Harald.

Gestione patrimoniale. (n.227/2018)

Vano per il commercio Centro visite parco naturale Siusi - Stipula di un contratto di affitto con la ditta GASKO SNC di Kompatscher Benedikt & Gasser Harald.

Buchhaltung. (Nr.228/2018)

Genehmigung der ordentlichen Neufeststellung der Rückstände.

Contabilità. (n.228/2018) Approvazione del riaccertamento ordinario dei residui.



Buchhaltung. (Nr.229/2018) Genehmigung des Entwurfes der Abschlussrechnung 2017.

Contabilità. (n.229/2018) Approvazione dello schema del rendiconto della gestione 2017.

Kindertagesstätte. (Nr. 230/2018) Vergabe der Führung der Kindertagesstätte Kastelruth während des Zeitraumes vom 01.04.2011 - 31.12.2014 an die Sozialgenossenschaft Tagesmütter. Freischreibung der Kautions.

Microstruttura per la prima infanzia. (n.230/2018) Affidamento per la gestione del servizio di microstruttura per la prima infanzia a Castelrotto per il periodo del 01/04/2011 - 31/12/2014 alla Cooperativa sociale Tagesmütter. Svincolo della cauzione.

Urbanistik. (Nr.233/2018) Gewerbeerweiterungsgebiet in Runggaditsch (Socrep, Err-Fin, Typak). Genehmigung des Planentwurfes (Antragsteller: Socrep GmbH, Err-Fin GmbH und Typak GmbH).

Urbanistica. (n.233/2018) Zona di espansione per insediamenti produttivi

(Socrep, Err-Fin, Typak). Approvazione della proposta di piano (Richiedenti: Socrep SRL, Err-Fin SRL e Typak SRL).

Fremdenverkehr. (Nr. 238/2018) Veranstaltung Kastelruther Spatzen Open Air, Gewährung eines außerordentlichen Beitrages in Form von Sachleistungen für die Organisation des Festes vom 15. bis 16.06.2018.

Turismo. (n.238/2018) Manifestazione "Kastelruther Spatzen Open Air", concessione di un contributo straordinario in forma di prestazioni in natura per l'organizzazione della festa dal 15. fino al 16/06/2018.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.244/2018) Felssicherungs- und Stabilisierungsarbeiten von Abschnitten der Jender- und Trenkastraße. Beauftragung der EUT Engineering GmbH aus Brixen mit der Projektierung, Sicherheitsplanung, Bauleitung, Sicherheitskoordinierung und Abrechnung.

Lavori pubblici. (n.244/2018) Consolidamento rocce per causa di caduta massi e stabilizzazione di tratti della

Via Jender e della Via Trenka. Incarico della EUT Engineering srl di Bressanone con la progettazione, la progettazione di sicurezza, la direzione dei lavori, la coordinazione di sicurezza e la contabilità.

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.249/2018) Ermächtigung des Bürgermeisters zur Beantragung einer Notstandsbeihilfe für die Instandsetzung der Zufahrtsstraße bzw. Hofzufahrt beim Löchererweg in St. Michael.

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.249/2018) Autorizzazione al Sindaco per la richiesta di un sussidio in caso d'emergenza per il risanamento della via di accesso risp. accesso al maso nella Via Löcherer a S. Michele.

Verwaltungsorgane. (Nr.253/2018) Erwerb von zusätzlichen Quoten bei der Selfin GmbH und Erwerb eines zusätzlichen Aktienpaketes der Alperia AG.

Organi istituzionali. (n.253/2018) Acquisto di quote aggiuntive Selfin Srl e acquisto di un pacchetto aggiuntivo di azioni dell'Alperia SpA.





Baukonzessionen / Concessioni edilizie

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen - **Mai 2018**

Elenco delle concessioni edilizie - **Maggio 2018**

Konz.-Nr. n. conc.	Konz.-Datum data conc.	
105	02/05/2018	1. Variante - Umbau und Erweiterung des Wohnhauses - 1. und 2. Stock in Kastelruth - 1° Variante, Weissenegger Margot, Del Vesco Roberto, Osw. v. Wolkensteinweg 33, 39040 Kastelruth - <i>Ristrutturazione e ampliamento della casa di civile abitazione - 1° e 2° piano - a Castelrotto, Weissenegger Margot, Del Vesco Robert, Via Osw. v. Wolkenstein 33, 39040 Castelrotto</i>
106	02/05/2018	Qualitative und quantitative Erweiterung des Hotels "Uhrerhof" in Pufels - IM SANIERUNGSWEGE, Zemmer Dunia, Pufels 26 - <i>Ampliamento qualitativo e quantitativo dell'Hotel "Uhrerhof" a Bulla - IN SANATORIA, Zemmer Dunia, Bulla 26</i>
107	03/05/2018	Erweiterung des Stalles und der Scheune in der Ortschaft Seiser Alm, Kostner Stefan - <i>Ampliamento della stalla e del fienile all'Alpe di Siusi, Kostner Stefan</i>
108	03/05/2018	1. Variante - Errichtung einer Mistlege und Verlegung des Gartens sowie Errichtung eines landwirtschaftlichen Maschinenraumes beim Hof "Hilpold" - 1° Variante, Trocker Erich, Tioslerweg 17 - <i>Realizzazione di una concimaia e spostamento del giardino, nonché costruzione di una sala macchine agricole presso il maso "Hilpold", Trocker Erich, Via Tiosler 17</i>
109	07/05/2018	1. Variante - Ausbauarbeiten des Geschäftslokals gelegen auf Bp. 4601, in E.ZL 3891/II der K.G. Kastelruth, Baueinheit 1, M.A. 2 - 1° Variante, Gasser Harald, Kompatscher Benedikt - <i>Lavori di ampliamento di un negozio su p.ed. 4601, P.T. 3891/II del C.C. Castelrotto, sub. 1, p.m. 2, Gasser Harald, Kompatscher Benedikt</i>
110	07/05/2018	Erweiterung, Sanierung, - und Wiedergewinnungsarbeiten der Wohnung im Erdgeschoss Bp. 652, K.G. Kastelruth gelegen in Seis am Schlern, Polli Manuela, Pirhofer Manfred, Feldererweg 17 - <i>Ampliamento, lavori di risanamento e recupero dall'appartamento al piano terra, p.ed. 652, C.C. Castelrotto situato a Siusi allo Sciliar, Polli Manuela, Pirhofer Manfred, Via Felderer 17</i>
111	07/05/2018	Bestehendes Wirtschaftsgebäude des geschlossenen Hofes "Buschkier" - IM SANIERUNGSWEGE, Hofer Luis, Hofer Ambros - <i>Fabbricato rurale del maso chiuso "Buschkier" - IN SANATORIA, Hofer Luis, Hofer Ambros</i>
112	08/05/2018	7° Variante für die Wiedergewinnung, bauliche Umgestaltung, Sanierung und Erweiterung des Gebäudes "Gasthof, Restaurant u. Café Orlo del Bosco" in der Fraktion Überwasser., Swietelsky Baugesellschaft M.B.H. Sitz: Vilpianerstraße 36 39010 Nals (BZ) - 7° Variante per il recupero, ristrutturazione, risanamento ed ampliamento del fabbricato "Albergo, Ristorante Cafe Orlo del Bosco" in frazione Oltretorrente, Swietelsky Baugesellschaft M.B.H. sede: Via Vilpiano 36 39010 Nalles (BZ)
113	08/05/2018	1. Variante - Errichtung eines Aussenschwimmbades und interne Umbauarbeiten beim Hotel Solaia in Kastelruth - 1. Variante, Hotel Solaia K.G. d. Senoner Michael & Co. Sitz: Oswald von Wolkensteinstraße 61, 39040 Kastelruth - <i>Costruzione di una piscina esterna e lavori interni presso il hotel Solaia a Castelrotto, Hotel Solaia K.G. d. Senoner Michael & Co. sede: Via Oswald von Wolkenstein 61, 39040 Castelrotto</i>
114	29/05/2018	Qualitative und quantitative Erweiterung sowie Umbau des bestehenden Beherbergungsbetriebes, Hotel Panidersattel D. Mahlknacht Stephan & Co Kg Sitz: St. Michael 37/1, 39040 Kastelruth - <i>Ampliamento qualitativo e quantitativo nonché ristrutturazione dell'esercizio alberghiero presente, Hotel Panidersattel D. Mahlknacht Stephan & Co Kg sede: St. Michael/S. Michele 37/1, 39040 Castelrotto</i>
115	09/05/2018	Errichtung einer Außentür, eines Fensters und einer Innentreppe, sowie Abbruch einer Außentreppe - IM SANIERUNGSWEGE, Marmsoler Jakob, Rier Mathilde, Maritzenweg 17 - <i>Realizzazione di una porta esterna, una finestra e una scala interna, nonché demolizione di una scala esterna - IN SANATORIA, Marmsoler Jakob, Rier Mathilde, Maritzenweg 17</i>
116	09/05/2018	VERLÄNGERUNG DER FRIST DER GÜLTIGKEIT um 1 (ein) Jahr bis zum 27.08.2019 der Baukonzession Nr. 33/2016 vom 08.02.2016 betreffend: 1. Variante für den Abbruch und den Wiederaufbau der Kochhütte und des Stadels in der Örtlichkeit Piz auf der Seiser Alm - <i>Anbringung einer Photovoltaikanlage, Goller Walter - PROLUNGAMENTO DEL TERMINE DI VALIDITÀ per 1 (un) anno fino al 27.08.2019 della concessione edilizia n. 33/2016 del 08.02.2016 riguardante: 1 Variante per la demolizione e la ricostruzione della baita e del fienile in località Piz all' Alpe di Siusi - posa in opera di un'impianto fotovoltaico, Goller Walter</i>
117	09/05/2018	Errichtung einer Überdachung für die Parkplätze beim Betriebsgebäude des Malerbetriebes Fill Ohg, Malerbetrieb Fill OHG des Fill Arnold, Fill Thomas & Co. Sitz: Lafayweg 10, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Costruzione di una tettoia per i parcheggi presso l'azienda colorificio Fill Snc, Malerbetrieb Fill OHG des Fill Arnold, Fill Thomas & Co. Sede: Via Lafay 10, 39040 Kastelruth (BZ)</i>
118	14/05/2018	Bau einer Pumpstation für Trinkwasser für die Fraktion "St. Michael", Marktgemeinde Kastelruth Sitz: Krausenplatz 1, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Costruzione di una stazione di pompaggio per acqua potabile per la frazione "San Michele", Marktgemeinde Kastelruth sede: Piazza Krausen 1, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
119	15/05/2018	Sanierung der Wohnung (Erstwohnung) im 1. Obergeschoss des bestehenden Gebäudes, Prossliner Michael - <i>Risanamento dell'appartamento (prima casa) al 1. piano dell'edificio esistente, Prossliner Michael</i>

120	18/05/2018	1. Variante - Qualitative Erweiterung Gastbetrieb "Hotel Gardena" - Umbau u. Erweiterung des Wellnessbereiches - in der Fraktion Überwasser - 1. Variante, Hotel Gardena GmbH Sitz: Vidalongstraße 3, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero "Hotel Gardena" - ristrutturazione e ampliamento reparto Wellness" - in frazione Oltretorrente, Hotel Gardena Srl sede: Via Vidalong 3, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
121	22/05/2018	Interner Umbau der zwei Wohnungen im bestehenden Gebäude, Insam Ewald, Arnariastr.31, Runggaditsch - <i>Ristrutturazione interna di due appartamenti nell'edificio esistente, Insam Ewald, Via Arnaria 31</i>
122	22/05/2018	1.Variante - Umbau und Sanierung des Wohnhauses in der Fraktion Seis - IM SANIERUNGSWEGE - 1° Variante, podini Stefano, Henrik-Ibsen-Strasse 44 - <i>Ristrutturazione e risanamento della casa di civile abitazione in frazione Siusi - IN SANATORIA, Podini Stefano, Via Henrik Ibsen Strasse</i>
123	22/05/2018	1. Variante - Abbruch, Wiederaufbau und Verlegung des Stadel mit Verlegung des Standortes in der Örtlichkeit Steger auf der Seiser Alm - IM SANIERUNGSWEGE, - 1. Variante, Hans & Paula Steger Stiftung ONLUS Sitz: Saltria 6, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Demolizione, ricostruzione del fienile con lo spostamento della posizione in località Steger all'Alpe di Siusi - IN SANATORIA, Hans & Paula Steger Stiftung ONLUS sede: Saltria 6, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
124	24/05/2018	1.Variante -Einreichprojekt : Ausbau des Glasfasernetzes - Letzte Meile 1. Baulos : Runggaditsch, Überwasser, Pufels, Anbindung Rathaus - 1. Variante, Marktgemeinde Kastelruth Sitz: Krausenplatz 1, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Progetto definitivo: Ampliamento rete in fibra ottica - ultimo miglio 1° lotto: Roncadizza, Oltretorrente, Bulla, collegamento Municipio, Marktgemeinde Kastelruth sede: Piazza Krausen 1, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
125	24/05/2018	Abbruch und Wiederaufbau des Stadel beim Wirtschaftsgebäude des Hofes "Feger", Trocker Oswald, Bühlweg 24, Kastelruth - <i>Demolizione e ricostruzione del fienile presso il fabbricato rurale del maso "Feger", Trocker Oswald, Vicolo Bühl 24</i>
126	24/05/2018	VERLÄNGERUNG DER FRIST DER BAUKONZESSION um 1 (ein) Jahr bis zum 29.05.2019 der Baukonzession Nr. 107/2017 vom 30.05.2017 betreffend Sanierung einer bestehenden Quelle in der Örtlichkeit Compatsch auf der Seiser Alm, Schieder Martin, - <i>PROLUNGAMENTO DEL TERMINE DI VALIDITÀ per 1 (un) anno fino al 29.05.2019 della concessione edilizia n. 107/2017 di data 30.05.2017 riguardante risanamento di una sorgente esistente in località Compatsch all'Alpe di Siusi, Schieder Martin</i>
127	28/05/2018	1. Variante - Qualitative und quantitative Erweiterung des Gastbetriebes "Chalet Dolomites" - Errichtung einer unterirdischen Garage - in der Örtlichkeit Compatsch auf der Seiser Alm - 1. Variante, Giacomuzzi Alessandro, Compatsch 16 - <i>Ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero "Chalet Dolomites" - realizzazione di un garage sotterraneo - in località Compatsch all'Alpe di Siusi, Giacomuzzi Alessandro, Compatsch 16</i>
128	28/05/2018	1. Variante - Errichtung von unterirdischen landwirtschaftlichen Räumlichkeiten beim Hof "Schgagul" in Kastelruth - 1° Variante, Peterlunger Gottfried, Paniderstr. 37 - <i>Realizzazione di vani rurali sotterranei presso il maso "Schgagul" a Castelrotto, Peterlunger Gottfried, Via Panider 37</i>
129	28/05/2018	1. Variante - Quantitative und qualitative Erweiterung des Hotels Rosslaufhof - 1. Variante, Rosslauf OHG d. Schieder Rita & Co. Sitz: Marinzenweg 37, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Ampliamento qualitativo e quantitativo dell'Hotel Rosslaufhof, Rosslauf OHG d. Schieder Rita & Co. sede: Via Marinzen 37, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
130	29/05/2018	VERLÄNGERUNG DER FRIST DER GÜLTIGKEIT um 1 (ein) Jahr bis zum 28/05/2018 der Baukonzession Nr. 117/2015 vom 08.05.2015, betreffend Umbau des Kellergeschosses und Änderung der Nutzung in Wohnung beim Hof "Müller" in der Fraktion Tisens, Wanker Josef, Tisens 1 - <i>PROLUNGAMENTO DEL TERMINE DI VALIDITÀ per 1 (un) anno fino al 28/05/2018 della concessione edilizia n. 117/2015 del 08.05.2015, riguardante ristrutturazione del piano cantine e cambiamento d'uso in appartamento presso il maso "Müller" in frazione Tisana, Wanker Josef, Tisana 1</i>
131	30/05/2018	Umbau Erdgeschoss beim Wohnhaus des "Schmalzl" - Hofes sowie Errichtung eines landwirtschaftlichen Maschinenraumes, Silbernagl Christof, St. Michael 26 - <i>Ristrutturazione del piano terra presso maso "Schmalzl" e completamento di una sala per macchine agricole, Silbernagl Christof, S. Michele 26</i>

KLEINANZEIGER

Einheimische Frau sucht ab Herbst **Einzimmerwohnung in Kastelruth**.
Tel. 340 268 9633 oder 347 7241943, E-mail: dannyfill89@gmail.com

Geschäftslokal, 60 m², im Zentrum von **Seis** zu mieten. Tel 349 57 90 672

Firma Nössing Thomas- Bauwerksabdichter sucht dringend einen Mitarbeiter. 348 700 5785

Außerschulische Benutzung der Räume in der Mittelschule

Aufgrund des Umbaus der Mittelschule – 2. Baulos – können die Aula bis Schulanfang und die Turnhalle bis Anfang Jänner 2019 leider nicht benutzt werden.

Uso di locali della scuola media per attività extrascolastiche

A causa della ristrutturazione della scuola media – 2° lotto – non possono essere utilizzate l'aula magna fino all'inizio dell'anno scolastico e la palestra fino a inizio gennaio 2019.



BÜRGERVERSAMMLUNG SEIS

Interesse zeigen lohnt sich

Mitte Mai fand in Seis eine Bürgerversammlung statt. Das Konzept des Naturparkhauses wurde vorgestellt, der Bürgermeister und die Ausschussmitglieder berichteten über ihre Arbeit. Bei den Wortmeldungen ging es vor allem um die Jugendräume im Schlerngebiet.

SVP Ortobmann von Seis Stefan Pe-rathoner begrüßte die Ausschussmitglieder und Bürger und Bürgerinnen in den zukünftigen Räumen des Naturparkhauses in Seis. Zu Beginn der BürgerInnenversammlung stellte Laurin Kofler das Konzept des Naturparkhauses vor. Schwerpunkte sind die Geolo-

gie des Schlern- und Rosengartenmassivs, die Tier- und Pflanzenwelt und der Mensch. Das Naturparkhaus wird mit einer interaktiven Einrichtung ausgestattet, die BesucherInnen sollen erleben und erfahren und nicht nur konsumieren. Voraussichtlich wird das Naturparkhaus 2019 eröffnet. Im Gebäude, in dem im Herbst 2017 auch die neue Bibliothek eröffnet wurde, wird dann auch der Tourismusverein untergebracht sein.

Bürgermeister Andreas Colli berichtete über laufende und zukünftige Arbeiten der Gemeinde in Seis. Dabei ging es um die Tiefgarage im Zentrum, die geplante Einfahrt im Seiser Gewerbegebiet, oder das zweite Baulos für den Gehsteig in

der Ibsenstraße. Die bestehende Tiefgarage soll abgedichtet werden, der Bau der letzten Meile des Glasfasernetzes ist in Ausarbeitung. Referent Oswald Karbon kündigte die Neuverlegung des Kopfsteinpflasters und die Beleuchtung in Trotz an. Wegen des Hotelsterbens in Seis angesprochen, meinte Referent Raimund Zemmer, dass der Gemeinde diesbezüglich die Hände gebunden seien. Darauf meinte eine Bürgerin, dass Seis und die Alm nicht wie Cortina werden dürfe, nämlich nur mehr ein Ort für Kurzzeitgäste im August und zu Weihnachten.

Referentin Cristina Pallanch berichtete über die Arbeiten an der Mittelschule Kastelruth und las ihre Stellungnahme bezüglich der Schließung der Jugendräume vor. Darauf folgten von Seiten der Jugendlichen, welche sehr zahlreich erschienen waren, aber auch von Lehrerinnen der Mittelschule und Eltern verschiedene Stellungnahmen. Über den Konflikt der Gemeinde mit den Jugendräumen wurde in den letzten zwei Monaten immer wieder in den Medien und sozialen Netzwerken ausführlich berichtet. Deshalb werde ich jetzt darauf nicht mehr eingehen. Zum Zeitpunkt des Erscheinens der Gemeindezeitung Ausgabe Juli-August, haben die Jugendräume wieder geöffnet. Der Jugend- und Kulturverein Allesclub hat ein Vereinbarungsprotokoll ausgearbeitet und mit der Gemeinde Kastelruth und Völs nach Lösungsmöglichkeiten gesucht. Im Herbst wird es weitere Gespräche geben, nachdem sich die Gemeinden mit dem Vereinbarungsprotokoll auseinandergesetzt haben.

Auf jeden Fall war diese BürgerInnenversammlung in Seis ein gutes Beispiel für Demokratie und Partizipation. Wären nicht so viele Jugendliche anwesend gewesen und hätten ihre Anliegen vorgebracht, würde es im Schlerngebiet keine offene Jugendarbeit mehr geben. Persönlichkeitsentwicklung und Eigenverantwortung sind Punkte auf die in den Jugendräumen viel Wert gelegt wird. „Das war interessant, das sollten wir öfters machen, zu einer BürgerInnenversammlung gehen“, meinte ein junger Mann beim Hinausgehen.

bp



HandiCar
Sozialgenossenschaft
Cooperativa Sociale
Cooperativa Sociale



Via Galileo-Galilei-Strasse 4/D I-39100 BOZEN / BOLZANO
Tel. 0039 0471-930932 Fax 0039 0471-932920
E-Mail: info@handicar.it Web: www.handicar.it



Behindertenparkplätze:

RESPEKT STATT STRAFE

Grundsätzlich...

- ...ist der Missbrauch eines Behindertenparkausweis und das Parken ohne Berechtigung auf Behindertenparkplätzen nicht nur eine Straftat, sondern auch moralisch unkorrekt, da Sie jemand anderes den Platz damit wegnehmen.
- ...gibt es meist ausreichend viele Parkflächen für Menschen mit Behinderung, sie müssen aber richtig genutzt werden.
- ...muss beim Fahrer keine „sichtbare“ Behinderung erkennbar sein, der Berechtigungsschein muss aber auf den Fahrer oder eine im Fahrzeug befindliche Person ausgestellt sein.
- ...macht die lokale Polizei regelmäßige Kontrollen um Missbrauch zu ahnden.
- ...sollte jeder einen Missbrauch des Behindertenparkausweises oder das Parken ohne Berechtigung auf Behindertenparkplätzen bei den Ordnungskräften melden.

Man darf nicht...

- ...ohne Ausweis auf Behindertenparkplätzen parken, oder in beschränkte Zonen einfahren.
- ...den Ausweis einer anderen oder verstorbenen Person nutzen.
- ...den Ausweis nutzen, wenn der Ausweisinhaber nicht dabei ist.
- ...einen abgelaufenen Ausweis nutzen.

Mit einem gültigen Behindertenparkausweis darf man...

- ...auf den ausgewiesenen Behindertenparkplätzen parken.
- ...auf normalen, zeitlich begrenzten Parkplätzen (mit Parkuhr) unbegrenzt parken.
- ...in unserer Gemeinde auch auf kostenpflichtigen Parkflächen kostenlos parken, wenn andere Parkplätze besetzt sind.
- ...in verkehrsfreien und verkehrsberuhigten Zonen einfahren und parken, wenn die Einfahrt erlaubt ist und man kein Hindernis darstellt.
- ...reservierte Spuren für Bus und Taxi nutzen.
- ...die meisten Forststraßen (außerhalb von Naturparks und zu den vorgeschriebenen Zeiten) nutzen.
- ...reservierte Spuren für Taxis nutzen (Achtung, jeweilige Beschilderung beachten).
- ...auch in verkehrsgesperrte Bereiche (Sperrungen für Veranstaltungen, aus Umwelt- oder Sicherheitsgründen) einfahren, wenn dies nicht ausdrücklich verboten wird.

Nur, wenn wir uns alle an diese Vorgaben halten, kann der eigentliche Sinn des Behindertenparkausweises erfüllt werden. Bitte halten Sie sich deswegen strikt an diese einfachen Regeln. Bedenken Sie immer, dass betroffene Menschen nicht aus Bequemlichkeit oder Spaß diese Vorteile nutzen, sondern schlichtweg nur, um so wie Sie als Nichtbetroffener auch, an der Gesellschaft teilhaben zu können!

FINANZEN

Eckdaten zur Abschlussrechnung der Gemeinde Kastelruth

Am 28.05.2018 hat der Gemeinderat einstimmig die Abschlussrechnung bzw. Rechnungslegung gutgeheißen, welcher vom Leiter der Buchhaltungsabteilung Heinz Tröbinger und vom Bürgermeister vorgetragen wurde.

Damit auch die Gemeindebürger sich ein Bild über die umfangreiche Gebahrung einer wirtschaftlich starken Gemeinde machen können, hierzu auszugswise einige interessante Eckdaten aus dem vergangenen Verwaltungsjahr:

Insgesamt getätigte Zahlungen:

€ 24.840.373,98

Insgesamt getätigte Einhebungen:

€ 21.557.318,38

Verwaltungsüberschuss 2017:

€ 699.231,88

Kassafonds am 31.12.2017:

€ 4.833.265,77

Leider kann im heurigen Jahr zur Zeit aufgrund der staatlichen Bestimmungen, nur ein sehr geringer Teil des Verwaltungsüberschusses für wichtige Investitionen eingesetzt werden.

Die wichtigste Eigeneinnahme unserer Gemeinde ist bekanntlich die Gemeindeimmobiliensteuer GIS mit 5.097.823,62 €. Daneben konnte 2017 an Aufenthaltssteuer € 2.280.885,12 für die örtlichen Tourismusorganisationen eingenommen werden. Diese Aufenthaltssteuer ist nicht zu verwechseln mit der sog. Zeitwohnungssteuer, welche auch zu 95 % an die Tourismusvereine weiterüberwiesen wird und von jenen nicht ansässigen Personen zu bezahlen ist, welche in unserem Gemeindegebiet eine Zeitwohnung Ihr Eigentum nennen. So wurden 2017 für den Bezugsraum 2016 an die Seiser Alm Marketing 185.910,43 € weitergeleitet und an den Tourismusverein St. Ulrich 19.780,69 €. An laufenden Zuweisungen von Seiten des Landes gab es 3.290.107,37 €.

Die wichtigsten laufenden Ausgaben setzen sich zusammen aus Verwaltungsausgaben mit 2.391.859,57 € (7,70 % weniger als veranschlagt), Unterrichtswesen 1.259.522,00 €, Nachhaltige Entwicklung und Schutz des Territoriums und der Umwelt. 2.019.849,78€. Für die rund 62 Gemeindemitarbeiter (50,52 Vollzeitäquivalente) sind 2017

2.508.464,52 an Kosten angefallen.

Für die Passivzinsen, welche zum Teil mit Landesbeiträgen abgedeckt sind, sind immerhin 445.339,27 € ausgegeben worden. Zuzüglich der jährlichen Tilgungsraten von 3.241.181,35 und abzüglich der gewährten Landesbeiträge ergab das für die Gemeinde eine Belastung von 2.548.126,02, was bei einem Einwohnerstand am 31.12.2017 von 6891 Bürgern einer Belastung von € 369,78 € pro Bürger entspricht. Im Verhältnis zu den laufenden Ausgaben belaufen sich die Passivzinsen auf 4,20 %.

Wichtig für die Entwicklung einer Gemeinde sind aber die Investitionsausgaben. 11.076.919,32 Euro wurden von der Gemeindeverwaltung dafür eingesetzt.

Im Bereich der Müllabfuhr konnten 105,09

% der Kosten durch die eingehobenen Gebühren gedeckt werden. Beim Trinkwasser sogar 130,44 %, beim Abwasser 116,11 %. Gesetzlich vorgesehen ist eine Mindestdeckung von 90 % und wir hoffen, dass es dem Gemeindevorstand gelingt, die Überdeckung heuer abzubauen! Grundsätzlich war aber der Gemeinderat der Ansicht, dass Ausschuss und Bürgermeister eine gute Arbeit geleistet haben. Lobenswert auch 2017 insbesondere die Arbeit der Bediensteten und Mitarbeiter in Buchhaltung, Verwaltung und Bauhof, ohne die die komplexe Maschinerie sicherlich nicht so reibungslos funktionieren würde.

SVP-Fraktionssprecher
Martin Fill



Südtiroler Sanitätsbetrieb  **Azienda Sanitaria dell'Alto Adige**

Azienda Sanitaria de Sudtiroł

Alle gemeinsam gegen die Tigermücke

Was können wir unternehmen, um die Ausbreitung der Tigermücken zu vermeiden?

- > Vermeiden jeglicher Wasseransammlung: dies verhindert, dass sich die Mücken vermehren.
- > Wasserschächte und andere Wasseransammlungen, welche nicht entleert werden können, sollen mit einem Moskitonetz bzw. einer gut gespannten Plane bedeckt werden, um zu verhindern, dass die Mücken dort Eier ablegen.
- > Alternativ sollen diese regelmäßig mit einem larvenschädigenden Produkt in Form von Tabletten oder Flüssigkeit behandelt werden, denn es müssen die Mückenlarven im Wasser und nicht die erwachsenen Mücken bekämpft werden. Die Behandlung soll temperaturabhängig von April bis Oktober durchgeführt werden. Es ist notwendig, die Behandlung nach jedem ergiebigen Niederschlag zu wiederholen.

Bekämpfung der Mückenlarven: empfohlene Produkte

Wirkstoff	Einsatz
Bacillus thuringiensis	wöchentlich
Bacillus thuringiensis + Bacillus sphaericus	alle 30 Tage
Polydimethylsiloxan	alle 30 Tage

Die Produkte können in Apotheken und im Fachhandel für Landwirtschaft und Gartenbau erworben werden. Bitte den Beipackzettel des jeweiligen Produkts durchlesen und die Gebrauchsanweisungen genauestens befolgen.

Was sollen wir nicht tun?

Insektizide gegen erwachsene Mücken (Spritzmittel, Sprays u.a.) verwenden. Sie sind von kurzer Wirksamkeit und schädlich für Menschen, Tiere und Umwelt.

Durch die Bekämpfung der Mückenlarven, wird das massive Auftreten der Tigermücke verhindert! Dafür ist unser aller Mitarbeit nötig.

Informationen www.sabes.it www.gemeinde.bozen.it



STEUERERKLÄRUNG 2018

Rentner und Arbeitnehmer, die im Jahr 2017 nur ein Einkommen hatten und eine Erstwohnung besitzen, brauchen nach wie vor keine Steuererklärung abzufassen. Allerdings kann immer eine Steuererklärung abgefasst werden, wenn Ausgaben vorhanden sind, die eine Steuerersparnis mit sich bringen. In den Büros des ASGB kann man die Steuererklärung bis Mitte Juli abfassen.

Außer den üblichen Abschreibungen (Arztspesen, Lebensversicherung, Zinsen von Hypothekendarlehen, Spenden, Einzahlungen in die Zusatzrente usw.) gibt es nach wie vor einige familienfreundliche Maßnahmen. Dabei können die Einschreibengebühren in den Kindergärten, die Ausgaben für die Mensa, die Betreuung der Kleinkinder, die Einschreibungen in den Sportvereinen sowie die Miete für Studenten und die entsprechenden Studiengebühren abgeschrieben werden.

Wie bereits in den vergangenen Jahren können in der Steuererklärung auch die Mietverträge geltend gemacht werden; je nach Einkommen und wenn kein Mietzuschuss gewährt wird, kann für den Steuerzahler ein Bonus von bis zu 991,60 € herauspringen.

Wer ist zur Abfassung einer Steuererklärung verpflichtet:

Grundsätzlich ist jedes Zusatzeinkommen zu besteuern. Hat jemand nur einen Arbeitgeber, müsste die Besteuerung der Einkünfte stimmen; allerdings können auch Fehler bei der Berechnung der Steuerfreibeträge für die zu Lasten lebenden Familienmitglieder vorhanden sein. Deshalb ist es wichtig die Formblätter CU (certificazione unica), die die Arbeitnehmer vom Arbeitgeber bereits erhalten haben, zu überprüfen. Mit der Steuererklärung kann man diese richtigstellen. Bei Zusatzeinkommen (zur Rente oder zum lohnabhängigen Arbeitsverhältnis) muss immer eine Steuererklärung abgefasst werden. Ebenso sind Alimente, die vom ehemaligen Ehepartner/in laut Gerichtsbeschluss bezahlt werden, steuerpflichtig; nicht aber die Alimente für die Kinder.

Steuererklärung für Jugendliche:

Jugendliche, die in den Sommermonaten gearbeitet haben, sollten auf jeden Fall überprüfen, ob sich die Abfassung einer Steuererklärung rechnet. Meist wird bei Arbeitsverhältnissen, die sich nur über ein paar Wochen oder ein paar Monate erstrecken, zu viel Steuer abgezogen. Diese könnte mit der Abfassung einer Steuererklärung rückerstattet werden. Dies gilt natürlich nicht nur für Jugendliche, sondern auch für Erwachsene, die nicht das ganze Jahr beschäftigt waren.

50 JAHRE ASGB
MITREDEN LOHNT SICH

von Waltraud Wörndle

KATHOLISCHE FRAUENBEWEGUNG

beherzt bewegt
Katholische Frauenbewegung
begeistert **kfb**

Ausflug vor der Sommerpause

Nach einem arbeitsreichen Jahr traf sich die Katholische Frauenbewegung am 1. Juni zu einem gemeinsamen Ausflug in das Kloster Neustift.

beins ein. Dort zeigte uns die Wirtin den Garten, den ihr Vater liebevoll hegt und pflegt. Wir wurden beim Kircher mit zahlreichen Köstlichkeiten verwöhnt. Spätabends kehrten wir

dann rundum zufrieden von dem schönen Ausflug zurück nach Hause. Ein wahrlich kulturell und kulinarisch gelungener Abschluss des Arbeitsjahres.

Eine Gartenführung und eine Führung durch das Kloster standen auf dem Programm. Ein Exemplar des Bergmammutbaumes, der bis zu 80 m hoch werden kann, war eine kleine Sensation. Besonders beeindruckend im Stift waren wohl die Stiftskirche und die Bibliothek mit ihren besonders wertvollen Exemplaren von Messbüchern. In der Bibliothek befindet sich zudem das kleinste Buch der Welt, in dem das „Vaterunser“ abgedruckt ist. Anschließend an die Führungen wurden einige von uns noch im Klosterladen fündig.

Zum Abendessen fanden wir uns im Bauern- und Gasthof „Kircher“, in Al-



Mitarbeiterinnenrunde der Katholischen Frauenbewegung

Familienfestival, das zweite

In zweieinhalb Monaten ist es soweit: Vom 31. August bis 2. September 2018 findet im Haus der Familie am Ritten das zweite große Familienfestival unter dem Motto „best of“ statt. Eine Feuershow, ein Konzert mit der Gruppe Westbound, ein Familien-Gottesdienst mit Toni Fiung und Auftritte des aus der Fernsehshow „The Voice Kids“ bekannten Flavio Rizzello und von Martin Perkmann gehören zu den Höhepunkten. Dazwischen sind Diskussionen, Workshops, Spielecken, Theater, Zauber und Zirkus geplant.

Von Freitag, 31. August bis Sonntag, 2. September 2018 stellt das Haus der Familie in Lichtenstern am Ritten alles zur Verfügung, was Familie zum Feiern braucht: Raum, Zeit, Unterkunft, Verpflegung, Referenten und Showeinlagen. Am ersten Abend zaubert Xavier Czakow von Elemental Fire mit Spinning-Elementen, Jongliergeräten und brennenden Stäben leuchtende Kunststücke in den Nachthimmel. Am Samstagvormittag referiert die deutsche Bildungswissenschaftlerin Charmaine Liebertz über Humor in Schule und Erziehung und diskutiert im Anschluss mit Südtiroler Verantwortlichen aus Schule und Politik. Am Samstagabend spielt die Südtiroler Musikgruppe Westbound: 3 Generations for Africa nennt sie ihre heurige Benefiztour. Am Sonntagvormittag steht Familienseelsorger Toni Fiung einem großen Familiengottesdienst vor. Am Nachmittag

singt Flavio Rizzello: Er ist Kindern und Jugendlichen aus der Fernsehshow „The Voice Kids“ bekannt. Martin Perkmann beschließt das Festival am Sonntag um 16 Uhr mit einem eigens kreierten Familiensong und einigen Liedern aus seinem neuen Album.

Ein Festival für Familien werden die 48 Stunden aber nicht nur wegen der Gäste, sondern vor allem wegen der einladenden Umgebung rund um das Haus der Familie und der kreativen Angebote: von Brettspielen und Schminkecken über Sackhüpfen und Schnitzeljagd bis hin zu Ballspielen, Hindernisparcours, Theater, Musik, Jonglieren, Hüpfburgen, Zirkusspielen und Wasserrutschen.

Für die Verpflegung sorgt das Haus der Familie. Unterkunft ist im Bildungszentrum möglich, im Leihzelt des Hauses

oder im selbst mitgebrachten Zelt. Wald und Wiese rund um das Haus bieten genügend Platz dafür. Neben Familientickets für das gesamte Festival gibt es auch Tagestickets. Anmeldungen sind ab sofort telefonisch, per Mail oder über die Webseite möglich: T. +39 0471 345 172, E. info@hdf.it, www.hdf.it

Preise

Festivalticket inkl. Verpflegung:

250,00 € pro Familie im Haus der Familie

200,00 € pro Familie im Leihzelt des Hauses

150,00 € pro Familie im eigenen Zelt

Tagesticket:

50,00 € für Familie inkl. Essen

20,00 € für Einzelpersonen inkl. Essen



Foto: Familienagentur Ingrid Heiss



Tauch ins Schwimmbad zum halben Preis

Euregio
**Family
Pass**

mit dem **EuregioFamilyPass**

50 % Ermäßigung auf den Eintrittspreis ins Schwimmbad in vielen Orten Südtirols

Teilnehmende Schwimmbäder und Termine:
www.provinz.bz.it/familypass



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
 Familienagentur



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
 Agenzia per la famiglia

GRUNDSCHULE

Baumfest der Grundschule St. Oswald, Seis und Kastelruth

Am 24. Mai durften wir aus der Grundschule St. Oswald gemeinsam mit den Drittklässlern aus der GS Seis und den Viertklässlern aus der GS Kastelruth am Baumfest oberhalb vom Sportplatz Wasserebene teilnehmen.

Wir wanderten vom Busbahnhof zur Wasserebene, wo wir mit den Förstern und Vertretern der Gemeinde Bäume pflanzten und anschließend von Seiten der Gemeinde alle ein Brot und ein Getränk erhielten. Es war ein schönes, gemeinschaftliches Erlebnis, das Kinder aus mehreren Schul-

stellen der Gemeinde zusammenführte.

Danke der Gemeindeverwaltung und den Förstern für die Organisation.



GRUNDSCHULE KASTELRUTH

Unsere kunterbunte Schule

Von Februar bis Juni fanden an der Grundschule Kastelruth einmal im Monat unsere Projekttage statt.

Dabei gab es die Gelegenheit, andere Wege des Lehrens und Lernens zu beschreiten, als dies im alltäglichen Unterricht der Fall ist. Klassenverbände wurden aufgelöst, Gruppen aus Kindern der unterschiedlichen Schulstufen gebildet, um an verschiedenen Stationen die Teamfähigkeit zu fördern. Konstruktives, kreatives und motiviertes Arbeiten konnte man dabei ganz deutlich beobachten. Die Kinder beschäftigten sich an den jeweiligen Unterrichtstagen am Vormittag ausschließlich mit den Themen Umwelt, Sport, Kunst und Musik. Die verschiedensten Tätigkeiten, die den Kindern angeboten wurden, bereiteten ihnen sehr viel Freude. Ein besonderer Projekttag war sicher unser Kunsttag mit einigen Künstlern des Schlerengebietes. DANKE sagen wir Evi Gasser, Michaela Pallanch, Martha Silbernagl, Nini Ruth Complojer, Hubert Kostner und Chris Aigner, die mit den SchülernInnen die unterschiedlichsten Techniken ausprobierten. Sie malten, modellierten und

gestalteten allerhand Kreatives. Im Rahmen dieses Kunst-Projekttag wurde mit Hilfe der Künstlerin Evi Gasser aus unserem grauen Schulhaus ein bunt bemaltes Gebäude, das für alle sofort als Grundschule erkennbar ist und sehr einladend wirkt. Auch von vielen Eltern und Leuten, die den Kindern beim Malen zugeschaut haben, gab es stets Komplimente und sehr viel Lob.

Die künstlerischen Arbeiten der Pro-

jektstage wurden im Schulhaus ausgestellt und den Eltern bei einer gemeinsamen Veranstaltung am 14. Juni präsentiert.

Insgesamt verbrachten wir alle viele tolle, inspirierende und lehrreiche Tage, die uns noch lange in Erinnerung bleiben werden.

Gedankt sei der Raiffeisen Kastelruth-St. Ulrich für die finanzielle Unterstützung.

Grundschule Kastelruth



HAUS ANNA

WO-LA – Das Wolle Projekt als soziokulturelle Brücke

Schon gewusst, wie aus Schafwolle ein feines Wollkissen wird? Wer weiß, wie sich gekämmte und kardierte Wolle anfühlt? Willst du gute, alte, reine Baumwollstoffe von Betten und Gardinen loswerden?

Im Haus Anna wurde ein innovatives Projekt geboren:

Als Evi Pramstrahler die Wolle ihrer Schafe am Recyclinghof kostenpflichtig entsorgen musste und nach einer nachhaltigeren Lösung suchte, kam sie ins Gespräch mit Sigrid, besser bekannt als Karamela. Sie kennt Promise und seine Freunde vom Haus Anna gut. Die Idee war geboren. Unter der fachkundigen Anleitung von Brunhilde Runggaldier vom Verein "San y nton" arbeitet nun eine kleine Gemeinschaft daran, aus roher Schafwolle wertvolle Wollprodukte herzustellen. Unsere neuen Nachbarn waschen die Wolle und kardieren sie nach alter Tradition. Das Seniorenwohnheim Martinsheim nimmt am Projekt teil und intergiert probeweise das Wolle – zupfen in ihr Reha-Programm.

So zeigte Promise einigen Bewohnern des Martinsheim, wie er von Brunhilde Wolle zupfen gelernt hat. Immerhin kennt er diese Tätigkeit auch von seiner Heimat und vielleicht erinnert sich so manche Heimbewohnerin an ihre Jugend.

Aus der kardierte Wolle werden nun feine Kissen, Nackenrollen und lange Polster für den Rücken hergestellt. Babykissen und Babyunterdecken sind geplant und dünne maßgeschneiderte Polsterauflagen auf Bestellung können auch hergestellt werden.

Kardierte Wolle eignet sich zum Filzen.

Die offene Werkstatt im Haus Anna:

Ab Juni wird Promise jeden Donnerstag zwischen 15:00 - 17:00 Uhr dort Wolle kardieren und zu Kissen verarbeiten. Interessierte, auch Kinder, können ins Haus Anna kommen, zuschauen und eventuell mithelfen beim Wolle kardieren und somit die Wolle einmal wirklich fühlen.

Für eine gute Spende können Interessierte einen Polster mitnehmen, oder

ungebrauchte Stoffe in gutem Zustand vorbei bringen und mehr über das vergessene Handwerk der Wolle, ihre Verarbeitung und die guten heilsamen Wirkungen von Wolle erfahren.

Vielleicht entstehen daraus neue Geschichten und Bekanntschaften.

Am **15. Juli** ist es dann soweit: Promise wird mit Karamela und Brunhilde einen Stand neben der Kirche von Kastelruth errichten, wo alle Vorbeikommenden die Kissen und Produkte

erstehen können. Alle Spendengelder kommen Promise und dem Projekt zugute. Er wartet seit zwei Jahren auf seine Papiere. Wir hoffen, dass über die Wolle eine Brücke der Kommunikation zwischen betagten, neuen Mitbürgern und jungen einheimischen Menschen geschaffen wird.

Aus organisatorischen Gründen bitten wir vor dem Besuch um einen kurzen Anruf im Haus Anna: 0471 711062





**Konsum
MARKT**

Solange der
Vorrat reicht!

Sonderaktion!

Beim Kauf einer Palette Pellets und BRIKETTS

-10%

inkl. Lieferservice nach Hause!
(Aktion gültig im August und September 2018)

Wir liefern täglich zu den Öffnungszeiten.
Bestellung am Vortag bis 18:00 Uhr

Lieferservice: Tel. 0471 706 330 /
bestellung@konsummarkt.com



Ganzjährig geöffnet

Montag - Samstag
07:30 - 12:30 Uhr
15:00 - 19:00 Uhr

MITTELSCHULE

Projekt Kinderbücher von A bis Z

Im Schuljahr 2017/18 haben ein Teil der SchülerInnen der Klasse 3D der Mittelschule Kastelruth am fächerübergreifenden Projekt „Kinderbuch von A-Z“ im Rahmen der Pflichtquote teilgenommen.

Die 13 SchülerInnen haben in Zusammenarbeit mit den Lehrpersonen aus den Fächern Deutsch (Sandra Mahlknecht) und Kunst (Katja Senoner) selbstständig ein Kinderbuch gestaltet. Dabei wurde zuerst die Geschichte für das Kinderbuch eigenständig geschrieben und in eine kindgerechte Form gebracht, damit sie für die Zielgruppe (Kinder von 5 – 7 Jahren) geeignet ist. Anschließend wurden die Skizzen für die einzelnen Illustrationen

und das Layout für das Buch entworfen. Auch hierbei wurde besonders auf eine für die Zielgruppe ansprechende Form geachtet. Abschließend wurde das Buch in die Praxis umgesetzt und in vielen Stunden wurden die künstlerischen Feinheiten und Details ausgearbeitet. Das Ergebnis sind 13 kreative und einzigartige Kinderbücher, welche



in der Grundschule und im Kindergarten im Rahmen von Lesungen vorgestellt wurden. Die Begeisterung der Kinder in der Grundschule und im Kindergarten war enorm und zeigte uns, dass dieses Projekt eine gelungene Initiative war.

Grundschule Kastelruth



KINDERGARTEN SUREGHES

Dorfsäuberung

Gemeinsam waren die Kinder von Sureghes – Überwasser unterwegs und haben das Dorf und Umgebung gesäubert.



UMSER MÜHLELE



Täglich von 10 bis 23 Uhr geöffnet
Küche: von 12 bis 14 und von 18 bis 21 Uhr
Dienstag und Mittwoch Ruhetag

- Traditionelle Südtiroler Küche
- Grillspezialitäten, Wild- und Fischgerichte
- Kleine aber feine Auswahl an Weinen
- Kaffee, Kuchen und Eis
- Brettlmarende

JAUSENSTATION UMSER MÜHLELE

UMS - VÖLS AM SCHLERN

TEL. 371 384 65 31 · umsermuehlele@gmail.com

Zu Fuß über den Wanderweg Völs - Prösel (Nr. 6, 3),
mit dem Auto (über Ums) oder mit dem Tierser Bus
(Linie 176, Haltestelle Hofmüller) zu erreichen.

**Tischlerei
Möbelhaus
SCHLERN**



Holz **gerechtes Design für alle Wohnbereiche**

- Wohnzimmer & Stuben
- Schlafzimmer & Matratzen
- Küchen
- Haus- und Innentüren

Durrenweg 10, Handwerkerzone | 39040 Seis am Schlern
Mob. Paul: 335 65 45 800 | Sepp: 335 60 66 347

tischlerei-schlern.com

Hugo, der Rabe

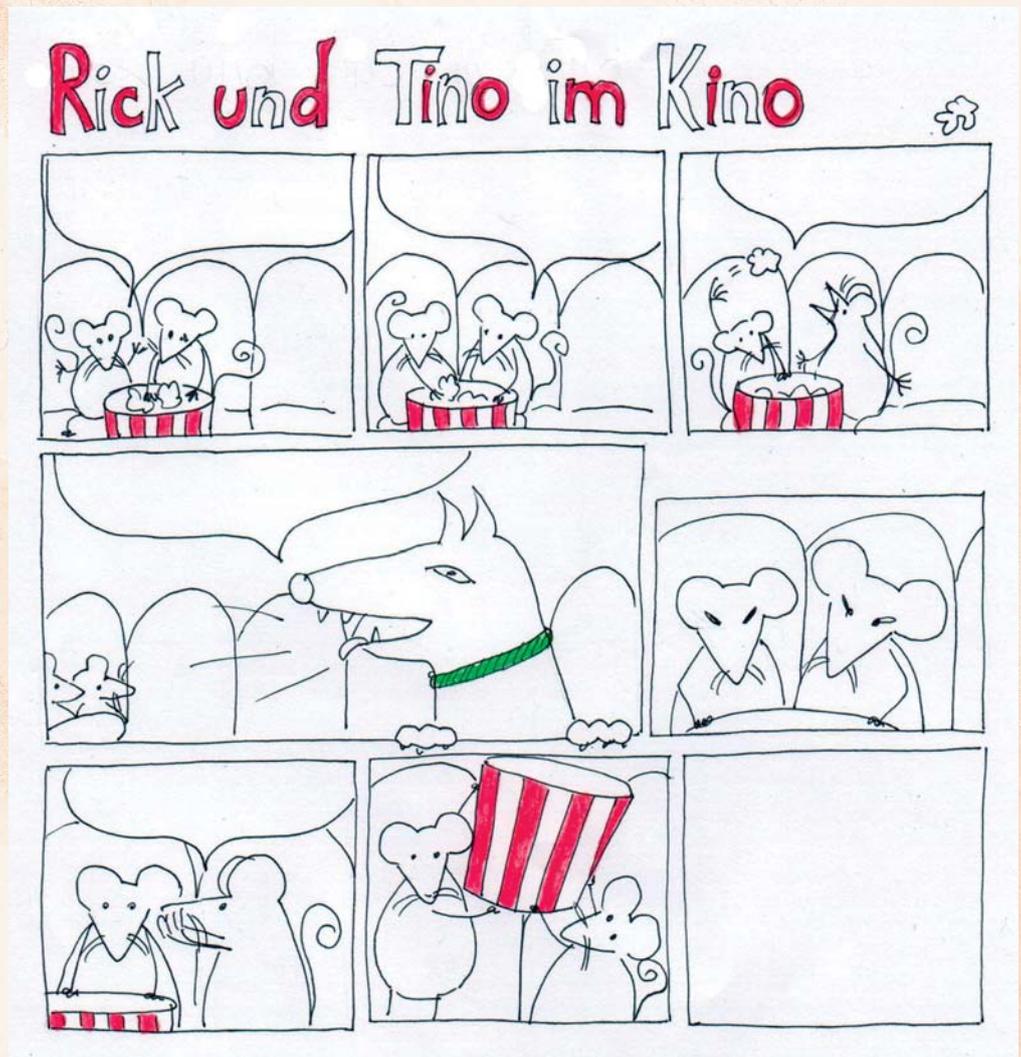


Hallo liebe Kinder!

Endlich Sommerferien und Zeit für lustige, unsinnige und unwichtige Tätigkeiten. Dazu gehören Wasserschlachten, Eiswettessen, langes Ausschlafen und auch ein eigenes Comic zu zeichnen.

Ein Comic ist eine Bildergeschichte mit Sprechblasentest. Im Zeichnen bin ich recht gut, aber das mit dem Text hapert noch ein bisschen... Deshalb habe ich mein letztes Comic hier für euch abgedruckt. Ihr könnt selber die Sprechblasen füllen und sogar das Ende selber zeichnen.

Viel Spaß!!



PREISRÄTSEL

Hugo liest sehr gerne Comics! Sein Lieblingscomic handelt von einem kleinen Jungen, der einen Tiger als besten Freund hat. **Wie heißt es?**

1. Tim und Struppi
2. Calvin und Hobbes
3. Snoopy

Sende die richtige Antwort bis 20. August an gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an Gemeinde Kastelruth Krausplatz 1, 39040 Kastelruth.

Ein Sachpreis wird unter den Teilnehmern verlost und der Gewinner wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Der Gewinner des letzten Preisrätsels ist Danny Matzoll aus Seis.

Herzlichen Glückwunsch!

Er kann sich seinen Preis in der Gemeinde, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts abholen.

PFARREI HL. KREUZ – SEIS AM SCHLERN

Lange Nacht der Kirchen

Südtirolweit fand am Freitag, 25. Mai 2018 die Lange Nacht der Kirchen statt. Zum ersten Mal wurden an diesem Tag auch viele tolle Aktionen in der Pfarrei Hl. Kreuz in Seis angeboten.

Hier einige Eindrücke zu diesem besonderen Abend:

Eröffnet wurde dieser besondere Abend mit einer **Wortgottesfeier** am Kirchplatz, welche vom Familienverband Seis vorbereitet wurde. Anschließend segnete Pfarrer Florian alle mitgebrachten Fahrräder.



Bei der Kirchenrallye mussten verschiedene Fragen rund um die Kirche richtig gelöst werden. Alle Kinder und Erwachsenen, welche das richtige Lösungswort herausfanden, erhielten als Überraschung ein Stockbrot. Trotz anfänglicher Skepsis einiger Erwachsener, schmeckte dieser über dem Feuer gebackene Pizzateig, verfeinert mit Tomatensoße oder Nutella, allen hervorragend.



Bei den Turmführungen konnte man viele interessante Details zum Seiser Kirchturm und seinen fünf Glocken in Erfahrung bringen.



Gar einige Zeitzeugen waren gekommen um über die Entstehungsgeschichte und den Bau der Seiser Pfarrkirche zu erzählen. Die Zuhörer lauschten gespannt den interessanten und teils auch lustigen Begebenheiten, welche erzählt wurden. Zudem wurden einige Schriftstücke und Fotos aus jener Zeit gezeigt.



Beim Mariensingen in der Maria-Hilf-Kirche gab der Seiser Pfarrchor wundervolle Lieder zum Besten, welche von meditativen Texten umrahmt wurden. Außerdem wurden einige traditionelle Marienlieder von allen Anwesenden gemeinsam gesungen.



Künstlerin Edith Rier, welche die Fenster der Seiser Pfarrkirche so wunderbar gestaltet hat, erzählte über ihre Arbeit und ihre Gedanken zu den einzelnen Elementen und Farben. Passend dazu erzählten Menschen aus der Pfarrei über ihren Glauben und warum sie sich für den Empfang der verschiedenen Sakramente entschieden haben. Dies geschah alles in einer lockeren Runde mit dem einen oder andern Gedanken zum Schmunzeln.

Zum Ausklang der Langen Nacht der Kirchen gab es eine Agape am Kirchplatz zum Thema „Freundliche Worte sind wie Wabenhonig“. Mit einem gemeinsamen Lied und gemütlichem Beisammensein bei Honig, Käse, Brot und Wein ging der Abend dem Ende zu.

Auf diesem Wege möchten wir uns bei allen bedanken, welche die verschiedenen Aktionen vorbereitet, mitgetragen und besucht haben. Ein besonderer Dank gilt den Firmbewerbern, welche ihre Fähigkeiten super eingebracht und toll mitgearbeitet haben. Die Lange Nacht der Kirchen war ein voller Erfolg, Vergelt's Gott!

Angelika & Christine
PGR Seis am Schlern



Künstlerin Edith Rier



*Trennung kann man den Tod wohl nennen
denn wer weiß
wohin wir gehen
Tod ist nur ein kurzes Trennen
auf ein ewiges Wiedersehen
Josef von Eichendorff*

Liebe Angelika,
wir alle sind tief betroffen von deinem Verlust.
Unser herzliches Beileid zum Tod deines lieben Vaters

Josef Hinteregger

Wir wünschen dir und deinen Angehörigen viel Kraft in dieser schweren Zeit und hoffen, dass der Glaube an ein Wiedersehen deinen Schmerz etwas lindern wird.

Der Bürgermeister, die Gemeindeverwaltung und die Mitarbeiter

Kastelruth, im Juni 2018

MINISTRANTEN UND MINISTRANTINNEN

Beim Straßenfest „Lieblingsfarbe KUNTERBUNT“ in Schlanders



Am 5. Mai 2018 machten sich eine kleine Gruppe der Ministranten und Ministrantinnen von Kastelruth mit den öffentlichen Verkehrsmitteln auf den Weg nach Schlanders.

Während der Fahrt wurde gemeinsam

das eigens hierfür komponierte Lied „KUNTERBUNT“ eingeübt und gesungen. In Schlanders angekommen, folgten wir den Hinweisschildern Plawennpark, denn dort organisierte die Katholische Jungschar Südtirols die Jahresaktion „Lieblingsfarbe KUNTERBUNT“. Gemeinsam mit ca. 1.000 Kindern und deren BetreuerInnen durften wir ein riesengroßes Bild auf den Pflastersteinen rund um den Plawennpark in Schlanders malen. Ein kunterbuntes Farbenmeer entstand und alle Teilnehmenden freuten sich riesig darüber. Denn für jede verbrauchte Kreide wurde ein bestimmter Betrag von unterstützenden Firmen, Unternehmen und Privatpersonen gespendet. Die Aktion bot auch uns als Ministrantengruppe

Kastelruth, uns solidarisch zu engagieren und Vielfalt als etwas Bereicherndes zu erleben. Fleißig malten unsere Minis und holten immer wieder Kreiden nach. Insgesamt wurden 2.969 Kreiden von allen gemeinsam „vermalt“. Die Spenden kamen dem Verein Comedicus zugute, der die Leiden der kleinen und großen Patienten in den Krankenhäusern sowie in den Alten- und Pflegeheimen Südtirols mit humoristischen Einlagen der Clown-Doktoren zu lindern versucht- nach dem Motto „Lachen ist gesund“. Müde aber mit vielen neuen Eindrücken kehrten wir dann wieder nach Kastelruth zurück. Eines ist aber gewiss, uns wird dieses Event noch lange in Erinnerung bleiben.

MITEINANDERS

Ein Konzert für Herz und Seele



Ende Mai fand anlässlich des 20-jährigen Bühnenjubiläums der Gruppe "Miteinanders" eines ihrer Jubiläumskonzerte in Brixen – Miland statt.

Auf Einladung von Chris Aigner, dem musikalischen Leiter dieser Gruppe, wollten wir uns diesen besonderen Abend nicht entgehen lassen. Ich kannte die Band nur aus Erzählungen und somit war dies die Gelegenheit sie mir anzuhören.

Im Saal hatten schon viele Menschen Platz genommen – darunter auch viele Menschen mit Down-Syndrom. Wir spürten die Aufregung der um uns sitzenden Männer und Frauen, darunter sicher auch viele Freunde der Bandmitglieder. Es dauerte nicht lange und sie marschierten auf die Bühne, die MITEINANDERS. Voller Freude und mit sichtlich geübter Bühnenpräsenz platzierten sie sich auf ihre Plätze. Julian, der Bandleader begrüßte gekonnt und mit Humor die Anwesenden. Gerührt und zugleich überrascht über den selbstsicheren Auftritt dieser Musiker mit Down-Syndrom staunten wir nicht schlecht, was diese Gruppe musikalisch alles zu bieten hatte. Ihr Reper-

toire ging von lustigen Liedern, über Rock'n Roll, bis hin zu nachdenklich stimmenden Liedtexten. Staunenswert ist die Vielfältigkeit an Instrumenten, mit welchen sie musizieren. Beeindruckend das Strahlen der Bandmitglieder und die spürbare Freude am Musizieren. Oft animierten sie uns als Publikum zum Mitmachen und gern klatschten alle im Takt mit. Nachdenklich stimmten uns jedoch auch einige Liedtexte, wie z.B. der Text zum Lied "Ich denke", den Julian selbst geschrieben hat. Einige Zeilen dessen möchte ich hier anführen - Zeilen, die uns sehr berührten...

*Ich denke mir
so wie ich bin so und nicht
anders soll ich sein
ein herz um zu lieben
eine lunge zum atmen,
einen kopf zum denken und zum ent-
scheiden
das alles brauche ich
nur EINS hätte ich anders gemacht
ich hätte mir ganz bestimmt nicht
das down syndrom verpasst -
ich will nicht behindert sein*
(aus dem Originaltext von Julian, dem Bandleader)

Ein großes Lob gilt an dieser Stelle sicherlich den beiden Musikern Chris Aigner und Georg Pedrotti, die diesen

Menschen unsagbar viel Liebe, Kraft und Freude schenken. Glücklich und mit spürbarer Lebensfreude stehen sie auf der Bühne und machen genau das, was sie gerne tun und gut können – musizieren.

Dieses Konzert wird uns in positiver Erinnerung bleiben und wir möchten euch sagen: Schön, dass es euch gibt!

Carmen und Samuel Pattis

Einladung zur gemeinsamen Taufvorbereitung der Pfarrei-Kastelruth und Seis

Weil jedes Kind einzigartig ist, laden wir Elter und Paten zu einem informativen Nachmittag rund um die Taufe ein (Kinderbetreuung auf Anfrage). **Nächster Termin: Samstag, 15. September 2018**
Die Taufvorbereitung für Kastelruth und Seis findet im kleinen Pfarrsaal in Kastelruth statt und wird von der Katholischen Frauenbewegung in Zusammenarbeit mit Pfarrer Florian Kerschbaumer gestaltet.
Dauer: 14.30 bis 17.00 Uhr
Anmeldung im Pfarrbüro Kastelruth, Tel. 0471 706380



*Je schöner und voller die Erinnerung,
desto schwerer ist die Trennung.
Aber die Dankbarkeit verwandelt die Erinnerung in eine stille Freude.
Man trägt das vergangene Schöne nicht wie einen Stachel,
sondern wie ein kostbares Geschenk in sich.
Dietrich Bonhoeffer*

Lieber Edi,
unser aufrichtiges Beileid zum Tod deiner lieben Mutter

Julia Wörndle geb. Rier.

Wir wünschen dir und deinen Angehörigen viel Kraft in dieser schweren Zeit und hoffen, dass der Glaube an ein Wiedersehen deinen Schmerz etwas lindern wird.

Die Eigenverwaltung und die Mitarbeiter, die Gemeindeverwaltung und die Mitarbeiter

Kastelruth, im Juni 2018



LESEWETTBEWERB

Zum vierten Mal „Vorsicht Buch“ an der Mittelschule Kastelruth

Der Lesewettbewerb „Vorsicht Buch“, bei dem die Mittelschüler von Kastelruth ihre Lesefreude ausleben und damit auch tolle Preise gewinnen konnten hat am 7. Juni nach fünf Monaten mit der verdienten Preisverleihung seinen Abschluss gefunden.

Beliebte und aktuelle Werke der Jugendliteratur standen zur Auswahl und eine große Anzahl von SchülerInnen hat fleißig mitgelesen und zur Lektüre passende Aufgaben erledigt.

Das Lesen selbst machte allen Vergnügen aber auch die Vielzahl an Preisen erfreute die jungen LeserInnen, die sich alle auf dem reich gedeckten Gabentisch einen Preis aussuchen durften.

Für die großzügige Spende bedanken wir uns vor allem bei der Raiffeisenkasse St. Ulrich-Kastelruth, aber auch beim Café Stern - Kastelruth, bei der Eisdieler „Silvia“ Kastelruth, beim Frisörsalon

„Valentina“ - Völs, beim Schwimmbad „Mardolomit“ Gröden, beim Frisörsalon

„Paula“ – Klausen, bei der Bäckerei „Natura“ – Kastelruth.



LESESOMMER IM SCHLERNGEBIET

Hoch hinaus

Die diesjährige Sommerleseaktion startet mit einer Wette: schaffen es die Schüler, so viele Bücher zu lesen, wie der Kirchturm hoch ist?

Deshalb wird in diesem Jahr nicht pro Buch gestempelt, sondern nach Zentimetern die Lesemenge auf dem Leseausweis eingetragen. Wöchentlich wird der aktuelle Stand auf einem Miniaturkirchturm in der Bibliothek angezeigt.

Die Sommerleseaktion beginnt am 15. Juni und endet am 15. September: drei Monate Zeit für viele Zentimeter Lektüre. Organisiert wird die Aktion gemeinsam von den Bibliotheken Seis, Kastelruth und Völs sowie dem SSP Schlern.

Hey,
STOP!!!
-10%
auf alle Hefte,
Blöcke und
Einlegeblätter
bei

SEIS

VOM 27. AUGUST BIS 5. SEPTEMBER 2018

TIATRO 2018

Viele tolle Projekte

Der Verein TIATRO und das Team von Karamela und Schokola hat wieder einiges vor im Jahr 2018. Zum 15. Mal organisieren sie das bunte, fröhliche Kinderfestival im Namen der Stiftung Südtiroler Sparkasse. Dieses „Geburtstags“-Kinderfestival findet in diesem Jahr im September nach Schulbeginn statt. Die Talferpromenade wird momentan renoviert, daher öffnen sich die Tore des Gartens der Stiftung vom 13. – 16. September 2018.

Auf der neu renovierten Talferpromenade erwarten Musiker, spannende Werkstätten, Naturmuseum, Umweltwerkstatt und ein buntes internationales Programm von Artisten wieder ein junges Publikum. Weitere Überraschungen hecken sich die Organisa-

toren anlässlich des 15. Geburtstages vom Kinderfestival aus, die aber noch nicht verraten werden.

Für Schulen und Kindergärten spielt **Clown Karamela** mit ihrer Marionette und anderen Objekten das Stück: **„Freude am Zähneputzen“**. Zwischen dem 20. und 30. September sowie im kommenden Frühjahr können interessierte Schulen und Kindergärten beim Verein TIATRO eine Vorstellung buchen. Dank der finanziellen Unterstützung der Stiftung Südtiroler Sparkasse und dem Amt für Gesundheit ist es möglich das Stück zu einem sehr niederen Kostenbeitrag anzubieten.

Das Projekt **Clowncare** konnte wieder aufgenommen werden. Daniela Pistore und ihre Kollegin Christina besuchen als Clown Brioche und Polpetta die Bewohner des neu gestalteten Martinsbrunn in Meran. Einmal im Monat bringen sie mit einem Thema Farben



und abwechslungsreiche Fröhlichkeit in die Räume des Wohnbereiches für Senioren und Schwestern. Die Begegnungen erfrischen das Bewusstsein der Menschen und die Clowns verströmen Poesie und menschliche Nähe für alle Anwesenden.

Brücken der Kommunikation bauen zwischen den Kulturen ist ein wichtiger Punkt in der Tätigkeit von TIATRO. So bringt der Verein die theatralische Performance **„Leben lassen“** am 23. November 2018 auf die Bühne in



facebook.com/untermarzoner.kuechen

www.untermarzoner.it

Eppan - Sillnegg 1, Tel. 0471 665948 - info@untermarzoner.it

die.küche

by untermarzoner . since 1971

Innichen. Das Stück entstand unter der Regie von Ahmet Avkiran in Zusammenarbeit mit Bewohnern von Haus Anna und Menschen aus Kastelruth und Völs. Aus den Theaterwerkstätten der vergangenen Jahre entstanden vier Videoszenen zum Leben der Neuangekommenen im Dorf und den Reaktionen der Einheimischen auf diese anderen Menschen. Benni Troi führte die Kamera, Sheida Samy machte den Schnitt. Dann schrieben Ahmet Avkiran und Sigrid Seberich einen Text in italienischer und deutscher Sprache. Es spiegelt die Befindlichkeit der Menschen, die aus ihrer Heimat geflohen sind ebenso wieder, wie die Ängste, Beklemmungen aber auch die Neugierde der Einheimischen und öffnet die Freude einander kennen zulernen. Zuletzt finden sie, dass ein Weg über die Musik geht: wir spielen eure Lieder mit unseren Rhythmen.

Diese Performance sucht nun weitere Aufführungsorte in Oberschulen der deutschen und italienischen Sprache für den Monat November 2018.

Parallel dazu entstand **WO-LA, ein Wolle – Projekt** mit dem Ziel über das aus der Mode geratene Handwerks, der Verarbeitung von Schafswolle, eine soziokulturelle Brücke zu schaffen. Nähere Informationen dazu finden sich im Beitrag WO-LA.

Für alle Informationen seht der Verein TIATRO über die mailadresse: info@tiatro.it zur Verfügung.

Wir danken der Stiftung Südtiroler Sparkasse, dem Amt für Kultur, der Region Trentino-Südtirol und dem Amt für Gesundheit für finanzielle Unterstützungen.

EIN PORTRÄT

Die Kunst in die Wiege gelegt



Ihre Motive sind Spiegelbilder ihrer feinen Seele, ihrer ausgeprägten Liebe zur Heimat, zur Natur, zu den Menschen: Berge, Kirchen, Seen, Blumen, Wälder, Kinder. Feine Pinselstriche und sanfte Farbtöne charakterisierten die einfachen und doch ausdrucksstarken Motive der Aquarellmalerei der Freizeitmalerin, die in Arco, Bozen, Seis am Schlern und in ihrem Heimatort Kastelruth ausgestellt hatte.



Seit einem Jahr lebt Paula Marmsoler, eine besinnliche Seele, deren Einfachheit von Größe und Tiefe zeugt, im Seniorenheim in Kastelruth. Hingebungsvoll malt sie nun mit Farbstiften, Tag für Tag, zur Freude aller, die staunend zusehen, wie sich das leere Blatt mit lebensfrohen Farben zu einem Kunstwerk verwandelt. Blumenkinder, der geliebte Schlern, Waldvögel, Weihnachtsmotive u. v. a. sind Ausdruck ihres sonnigen, gefühlvollen Wesens. Auf die Frage, warum sie so gerne male, antwortet sie mit schlichten Worten: „Weil ich Freude am Malen habe“. In jedem Bild hinterlässt die passionierte Künstlerin einen Hauch Liebe, Sehnsucht, Träume. „Ich male wie die Kinder“ und Paula strahlt, mit den Worten: „Das ist wieder gut gelungen!“ Eine ganz persönliche Note haben ihre Werke: In der Einfachheit liegt die Schönheit. Paula Marmsoler, 1928 in Kastelruth als



Tochter des Spenglermeisters Alfons Marmsoler und der aus Bad Schalders stammenden Paula von Schlechtleitner geboren, hatte schon als Kind eine besondere Gabe: Sie konnte außergewöhnlich gut zeichnen und malen. Man wollte sie fördern. Sie sollte schon während der Faschistenzeit die Kunstschule besuchen. Die damaligen, politisch unruhigen Zeiten verhinderten dies.

In jungen Jahren zog sie aus Arbeitsgründen zunächst nach Bozen, dann nach Rom, Bologna und Rimini. 1957 heiratete sie den Fotografen Remo Pedrotti, Kustos des Bozner Stadtmuseums, und blieb vierzig Jahre in Bozen.

In den achtziger Jahren, als ihre Kinder bereits das Elternhaus verlassen hatten, erfüllte sich Paula Marmsoler einen lang gehegten Wunsch: Sie besuchte die Sommerakademie in Bruneck und bildete sich in der Aquarellmalerei fort. Nun hatte sie mehr Zeit. Vor allem nach dem Tod ihres Ehemannes, im Jahr 1986, widmete sie sich intensiver der Malerei: Ein Lichtblick in stillen Stunden und Freude am Gelingen der Werke.

Möge Paula Marmsoler, diese sonnige Persönlichkeit, noch lange Menschen mit so viel Freude beschenken.

Isabella Pedrotti



GEDANKEN

alles lassen
loslassen
bis nur mehr
segnen bleibt

segnen das haus
segnen das wort
segnen das brot
segnen du

vero

JAHRGANG 1943

Die 75-jährigen waren am Ritten unterwegs

Ein wundervoller Morgen mit klarem Himmel begrüßte Mitte Mai etwa fünfzig TeilnehmerInnen am Busparkplatz in Kastelruth. Einige waren schon auf den Friedhof gegangen, um der verstorbenen Jahrgangskollegen zu gedenken.

Nach zahlreichen Handschlägen und herzlichen Begrüßungsworten stiegen wir in den Bus Richtung Ritten. Das von Arnold (Profanter) und Helene (Karbon) ausgesuchte Programm war in der Tat inspirierend:

*„Vom Kastelruther Kirchturm nicht zu weit entfernt,
in einer sanften Gegend, einladend zum Wandern,
in einer stressfreien und geselligen Atmosphäre,
Einkehrmöglichkeiten sollten nicht fehlen
und zum Mittagessen sollten wir uns was Besonderes gönnen und dabei nicht an das Vererben denken.“*

Gegen 9:30 Uhr kamen wir in Lengmoos an, um dann einen Weg, entlang eines schönen Hains, zu gehen. Erdpyramiden, wie gemalt, erblickten wir entlang des gesamten Weges auf der anderen Talseite. Sehr schön ist auch der Blick auf den Schlern. Über den Weg gelangt man zur schönen Holzbrücke, die den Kohlbach kreuzt. Dann erreichen wir die reizvolle Kirche Maria Saal, eine kleine Kirche

aus dem 17. Jahrhundert, die von den Rittner Bauern als Gebetsort gegen Trockenheit und Dürre erbaut wurde.

Die Kirche ist mit Gemälden von De-jaco aus dem Jahr 1924 geschmückt, während der Hauptaltar, der von Säulen getragen wird, aus dem 18. Jahrhundert stammt. Der zentrale Teil repräsentiert „Maria in der Strahlenglorie“, Erwähnenswert ist auch das Wandbild der „Muttergottes mit dem Regenschirm“.

Nach einer kurzen Zwischenpause im angrenzenden Gasthaus, bei einem Kaffee oder einem Glas Wein, beginnen die meisten von uns, in Richtung Hotel Ansitz Kematen zu gehen, der nach einer Stunde Fußweg unter nervigem Nieselregen erreicht wird. Der ehemalige „Gutshof Kematen“ liegt auf einer Anhöhe oberhalb von Klobenstein. Herrenhaus, Stadel und Kirchlein bilden den 750 Jahre alten Ansitz, der im Norden durch einen Kranz alten Baumbestandes geschützt ist.

Hier machen wir Halt für das Mittagessen, das, wie es heute an vielen Orten in Mode ist, sich mehr durch die Dekorationen auszeichnet. Nach dem obligatorischen Gruppenfoto starteten die fittesten unter uns, um die nächste Etappe zu erreichen. Die meisten von uns beschlossen aber die Bahn zu nehmen, um ihre Kräfte zu sparen.

Unsere nächste Station war dem tra-

ditionellen Handwerk gewidmet, denn wir besichtigten die historische Girscht Mühle in Wolfsgruben. Hier fällt vom Wolfsgrubner See der Mühlbach hinab ins Eisacktal und versorgte einst auf seinem Weg über 20 Betriebe wie Mühlen, Wagnerwerkstatt, Schmied, Walkerei, Sägen, Stampfen. Zwei Mühlen hat die Familie Niederstätter über die Zeiten gerettet. Paul Niederstätter und seiner Frau Patrizia aus Kastelruth, führten uns und erklärten die verschiedenen Geräte, welche der Vater Alois, Wagnermeister und Müller hergerichtet hat. Zuerst sahen wir die vielen Produkte der Wagnerei, die noch vom Vater stammen und teilweise von ihm in seinem Ruhestand zur Ausstellung gefertigt wurden. Dann ging es zur Getreidemühle, die noch immer funktioniert. Die letzte Station war die Venezianersäge, die ebenfalls noch funktioniert – alles mit der Wasserkraft des Mühlbaches. Paul Niederstätter führte alles vor und ließ Mühlräder, Mühle und Säge schnattern und klappern, dass es eine Freude war. Er wusste auch von den früheren Berufen so anschaulich zu erzählen, dass man meinte, er wisse alles aus eigener Erfahrung...

Danach, im Freien, leider bei ziemlich niedriger Temperatur, unter einem großen Zelt, verzehrten wir eine leckere Marende und tauschten nette Gespräche. Aber alles hat ein Ende und die Heimfahrt musste doch angetreten werden. Alle Teilnehmer waren sich einig, dass dieser Jahrgangsausflug wohl alle Erwartungen in jeder Hinsicht übertroffen hat und dieses Erlebnis nur in bester Erinnerung behalten wird. Dank der hervorragenden Vorbereitung und der perfekten Organisation durch unsere Helene und Arnold haben die JahrgängerInnen die Vielseitigkeit der schönen Umgebung erfahren können.

Und so hieß es einhellige: Das war Prima. 2023 sind wir wieder dabei!

Felice Squeo - Kastelruth



FREIWILLIGER ZIVILDIENTST

Zeig, was in dir steckt!

In der Vergangenheit haben sich Hunderte junge Leute für den freiwilligen Zivildienst beim Weißen Kreuz entschieden und damit bewiesen, dass sie bereit sind, sich für die Gesellschaft einzubringen und sich neuen Herausforderungen zu stellen.

Der Landesrettungsverein beschäftigt seit 2005 freiwillige Zivildienstler und hat mit ihnen sehr gute Erfahrungen gemacht: Jugendliche sind engagiert und motiviert. Sie stellen sich gerne in den Dienst des Nächsten und packen an, wo Hilfe nötig ist.

Würde auch dich dieser Dienst beim Weißen Kreuz interessieren? Dann verlier keine Zeit und zeig, was in dir steckt! Der Zivildienst beim Weißen Kreuz bietet dir die Möglichkeit, dich ein Jahr lang einer spannenden und sinnvollen Aufgabe zu widmen. Dabei kannst du dich persönlich weiterentwickeln, Freundschaften knüpfen und Spaß in einem Team von Gleichgesinnten haben. Wir als Weißes Kreuz sind eine große Familie, in der du herzlich willkommen bist.

Dass der Zivildienst sowohl für die Jugendlichen als auch für unser Land wichtig und wertvoll ist, beweist, dass die Landesregierung dieses Projekt immer tatkräftig finanziell unterstützt – auch in Zeiten der knapper werdenden Geldmittel. Neben der steigenden Nachfrage zeigen vor allem auch die Rückmeldungen unserer Zivildienstler, welche tolle Erfahrungen dieses Jahr bietet.

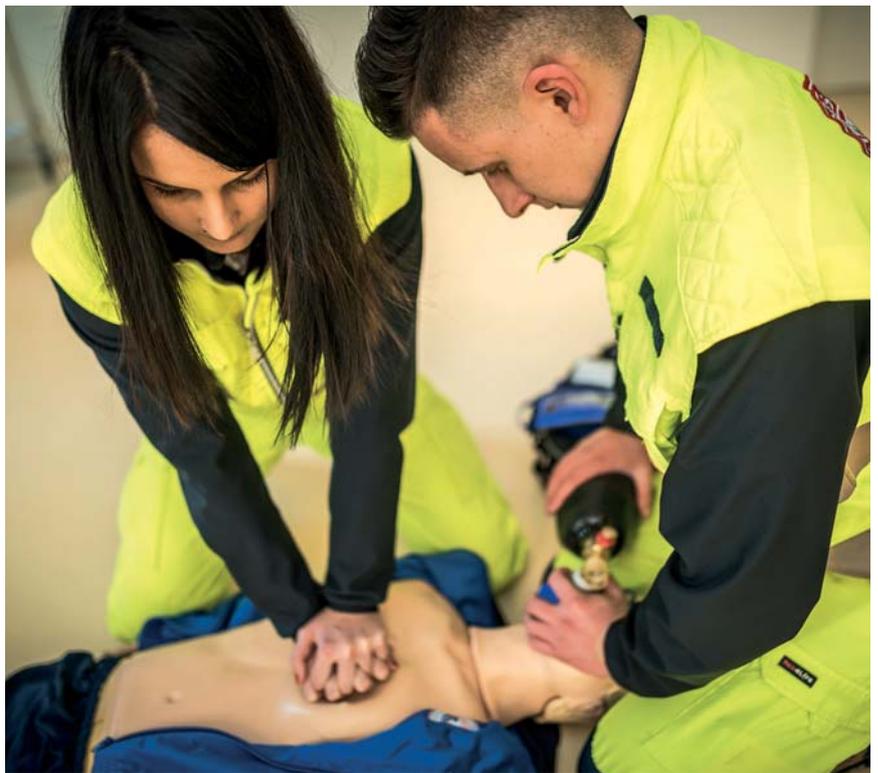
Was macht den Zivildienst eigentlich so interessant? Bei einer Umfrage haben unsere Zivildienstler unter anderem folgende Aussagen gemacht: „Zivildienst bedeutet für mich, ein Jahr lang spannende Erfahrungen zu sammeln! – Beim Zivildienst lerne ich Neues und kann über meine Zukunft nachdenken! – Zivildienst ist für mich ein Geben und Nehmen! – Beim Weißen Kreuz lernt man neue Leute kennen, knüpft Freundschaften und entwickelt sich persönlich weiter – und nicht zuletzt bedeutet der Zivildienst auch Spaß haben und mit Freunden im Team zusammenarbeiten zu können“.

Die Zivildienstler beim Weißen Kreuz sind vor allem im Krankentransport tätig. Das bedeutet, dass sie Patienten begleiten und einfache Hilfestellungen geben. Das Schöne dabei ist, dass die begleiteten Menschen sehr dankbar sind und das Gefühl entsteht, etwas Gutes getan zu haben. Neben einer erstklassigen und vom Land Südtirol anerkannten Ausbildung bekommen die Zivildienstler für ihre Mitarbeit beim Weißen Kreuz pro Monat eine Spesenvergütung von 430 bis 450 Euro.

Du willst zeigen, was in dir steckt, bist zwischen 18 und 28 Jahren alt, motiviert und bereit, Menschen zu helfen und sie zu begleiten sowie in einer großen Gemeinschaft mitzuarbeiten? Dann verliere keine Zeit und melde dich beim Weißen Kreuz:

Tel. 0471444 382 oder Grüne Nummer 800110911

www.weisseskreuz.bz.it/de/ich-will-helfen/als-freiwilliger-zivildienstler/
Wir freuen uns auf ein spannendes gemeinsames Jahr mit dir!



Werde #zivi...
und zeig was in dir steckt!



Du bist auf der Suche nach einer spannenden und sinnvollen Aufgabe? Dann bewirb dich jetzt als Zivildienstler beim Weißen Kreuz und arbeite mit uns ein Jahr lang als Sanitäter.

www.weisseskreuz.bz.it | Tel. 800 11 09 11



HVG



HGV ehrte verdiente Funktionäre

Der Hoteliers- und Gastwirteverband (HGV) bedankte sich im Rahmen der Jahresversammlung des Bezirkes Bozen und Umgebung bei Rudi Christof, Erwin Pomella und Robert Santer für deren langjährigen Einsatz für den Verband und den Tourismus in Südtirol.

„Sie alle haben durch ihren Einsatz, ihr Engagement und ihre Begeisterung wesentlich zur Stärke unseres Verbandes und dem Ansehen des Gastgewerbes im Land beigetragen. Für uns sind sie Vorbilder in unserer Arbeit für den HGV und den Tourismus im Allgemeinen“, betonte HGV-Vizepräsident und Bezirksobmann Gottfried Schgaguler in seiner Laudatio für die drei langjährigen HGV-Funktionäre. Auch HGV-Präsident Manfred Pinzger dankte den drei Funktionären, welche viele Jahre an vorderster Front für die

Interessen der HGV-Mitglieder tätig waren.

Robert Santer vom Restaurant Panorama, Seiser Alm, war von 1997 bis 2013 Obmann der Ortsgruppe Seiser Alm und bis letztes Jahr noch im Orts-

ausschuss tätig. Santer habe sich stets bemüht, innovative touristische Ideen umzusetzen. Er gilt als Erfinder und Organisator der mittlerweile weit über Südtirol hinaus bekannten Moonlight Classics auf der Seiser Alm.



Ehrung von Robert Santer (3.v.l.)



« HILFE AUF KNOPFDRUCK!

Wir sind rund um die Uhr für Sie da. Sicherheit ist ein gutes Gefühl!




Mobil- und Hausnotruf:

Ihr bester Begleiter unterwegs und in den eigenen vier Wänden. Diese Geräte bieten Ihnen rund um die Uhr und jederzeit südtirolweit Sicherheit. Einfach Knopf drücken und unsere Hilfe kommt sofort!



Weitere Informationen erhalten Sie unter:
Tel. 0471 444 327 · E-Mail: hausnotruf@wk-cb.bz.it · www.weisseskreuz.bz.it

SPATZEN-OPENAIR 2018

Wie die Zeit vergeht – schon 22 Jahre eine Erfolgsgeschichte!

Nach der Herz-Operation von Norbert, dem Chef der Spatzen war es das erste große Konzert zuhause, das Open Air ins Seis.

Norbert ist wieder topfit, das hat nun auch das heimische Publikum gesehen. Sichtlich locker und entspannt hat unser Sänger bei den mehreren tausend Fans die Stimmung angeheizt. Unter der Führung der Spielgemeinschaft Schlern (Fussball) konnte das heurige Open-Air wieder unfallfrei und mit super Stimmung über die Bühne gebracht werden. Fritz Haselrieder und seine Mannen sind schon Routiniers im Organisieren und so konnte ganz nebenbei auch noch die Vereinskasse aufgebessert werden. Auch das Wetter spielte heuer perfekt mit – sommerliche Temperaturen und kein Gewitter. Wie bei allen Vereinen auf dem Hochplateau, welche das Spatzenfest oder das OpenAir organisieren, arbeiten Ehrenamtliche für die Allgemeinheit. Genauso wie unseren Spatzen, liegt den organisierenden Vereinen die Förderung der Jugend, des Zivilschutzes, Sport und Kultur am Herzen. Dafür setzen sich alle Jahr für Jahr ein. Bereits Freitag waren die Konzerte außerordentlich gut besucht und am Samstag dann der Höhepunkt mit unseren Spatzen und einem farbenfrohem Feuerwerk. Unsere Gäste aus Nah und Fern waren begeistert. Vermieter, Verein und natürlich auch unsere Spatzen waren zufrieden. Deshalb auch jetzt schon die Ankündigung für das OpenAir im nächsten Jahr. Einmal mehr ein Lob auch für den Festplatz, welcher logistisch gut gelegen ist. Ein Dank an die Seiser Alm Umlaufbahn AG, welche kostenlos Tiefgaragenplätze und das gesamte Areal zur Verfügung gestellt hat, ebenso an das Busunternehmen Silbernagl, welches jährlich eine große Fläche, Büros, WCs und vieles mehr für unsere Veranstaltung ohne Bezahlung bereitstellt. Neben den Grundeigentümern gilt der Dank aber allen freiwilligen Helfern, wie auch der Feuerwehr für den Ordnungsdienst, den Tourismusvereinen, Weißes Kreuz, Carabinieri, Gemeindebauhof und Gemeindepoli-

zei für die Unterstützung und Mithilfe. Gefordert sind am Open-Air-Wochenende auch die Anrainer, die sicherlich in der Nachtruhe gestört werden. Ohne Spatzen – kein Open Air. Deshalb hoffen wir, dass die gesundheitli-

chen Hürden überwunden sind und auch die nächsten Jahre die Erde unterm Santner bei den Klängen unserer Spatzen bebzt.

Für das O.K. Richard Fill



Foto Helmuth Rier

VOLKSBANK

Johannes Neulichedl ist der neue Filialleiter in Seis

Die Volksbank-Hauptfiliale in der Schlernstraße in Seis hat seit kurzem einen neuen Filialleiter: Es ist Johannes Neulichedl, der bisher als Filialleiter in der Reschenstrasse in Bozen tätig war. Er wird damit der Nachfolger von Günther Paller.

Johannes Neulichedl ist seit achtundzwanzig Jahren Mitarbeiter der Volksbank. Er führt ein Team von fünf Mitarbeitern, von denen zwei in der Filiale in Völs beschäftigt sind. Neulichedl und sein Team werden auch weiterhin ein besonderes Augenmerk

auf die Bedürfnisse der Kunden haben und sie eingehend beraten. Ein wichtiger Schwerpunkt liegt derzeit darin, die Kunden mit den digitalen Kanälen der Volksbank vertraut zu machen. Dazu zählen Internetbanking, die Volksbank-App, der Kiosk in den Filialen, aber auch der schnelle Zugang zum Contact Center.



Johannes Neulichedl, der neue Filialleiter der Volksbank-Hauptfiliale Seis.

UNESCO WELTERBE

Die Dolomiten

Bereits der Architekt Le Corbusier wusste: Die Dolomiten sind die schönsten natürlichen Bauwerke der Welt.

Aufgrund dieser einzigartigen Schönheit der Landschaft und der geologisch bzw. geomorphologischen Bedeutung, wurden die „bleichen Berge“ 2009 zum UNESCO Welterbe ernannt. Der adelige Abenteurer Déodat de Dolomieu fand heraus, dass diese Berge aus magnesiumhaltigem Kalkstein bestehen und wurde so Namenspatte dieser außergewöhnlichen Gebirgskette, die Gäste aus aller Welt anzieht. Im Zuge der Verleihung des Titels UNESCO Welterbe wurden verschiedene Aktionen und Projekte ins Leben gerufen, um diese außergewöhnliche Landschaft in den Mittelpunkt zu rücken und das Interesse und Verständnis für die Besonderheit der Dolomiten zu wecken.

Eines dieser Projekte sind Bodenschwellen aus Stahl, welche an einigen häufig frequentierten Wanderwegen angebracht wurden um die geografischen Grenzen der Naturparke in Südtirol bzw. der UNESCO Gebiete aufzuzeigen. Der Wanderer wird so eingeladen bewusst in das UNESCO Welterbe einzutreten und die Umgebung mit Bedacht wahrzunehmen. Die Eingangsschwellen in der Ferienregion Seiser Alm werden in Zusammenarbeit mit dem Naturparkamt realisiert und auf der Seiser Alm, Bad Ratzes, Völser Weiher und Weisslahnbad angebracht.

Eine weitere Neuheit ist der Weitwanderweg Dolomites UNESCO Geotrail. Der Wanderweg führt in 10 Etappen quer durch die Südtiroler Dolomiten, Start ist am Bletterbach in Aldein und führt über den Karerpass, Rosengarten und über die Seiser Alm (mit Möglichkeit zum Ein- und Ausstieg über Seis/Geologensteig) weiter nach Gröden und endet in Sexten. Zu diesem besonderen Weitwanderweg ist ein Wanderführer mit detaillierten Etappenbeschreibungen und Kartenausschnitten erschienen, der Führer ist in allen Tourismusbüros und einigen lokalen Geschäften erhältlich.

Seiser Alm Marketing



O.V. WOLKENSTEIN-RITT

Ritten erneut Sieger

Es war die wohl knappste Entscheidung in der Geschichte Südtirols größten Reitspektakels: Mit nur 0.44 Sekunden Vorsprung holen sich Hansjörg Tauferer, Claudia Putzer, Paul Tauferer und Oliver Nocker den Turniersieg, wie bereits im Vorjahr vor der Mannschaft Kastelruth Dorf.

Der 36. Oswald von Wolkenstein-Ritt präsentierte sich heute bis zum Finale auf Schloss Prösels außerordentlich spannend. Nach dem Ringstechen auf dem Kofel in Kastelruth lag zunächst die Mannschaft Sarntal Durnholz auf dem 1. Platz, vor Kastelruth Dorf und Kastelruth Hauenstein. Mitfavorit Ritten belegte in Kastelruth den guten 4.

Platz. Nach dem Labyrinth in Seis lag Kastelruth Dorf bereits vorne, Ritten immer noch auf Platz 4. Auch beim Hindernisgalopp auf dem Völser Weiher waren beide Mannschaften in Topform und ähnlich schnell. Insgesamt hatte sich zusätzlich noch das Team Kastelruth Tisens 2 unter die Top 3 gemischt. Die finale Entscheidung fiel erst am Ende des Starterfeldes auf Schloss Prösels. Vor zahllosen begeisterten Zuschauern und bei heißen Temperaturen legten die Rittner eine tolle Bestzeit beim Torritt hin. Trotz ihrer herausragenden Leistung verpasste Kastelruth Dorf (Martin Peterlunger, David Tirlir, Peter Hofer, Alexander Rier) am Ende um weniger als eine halbe Sekunde den Sieg. Den dritten Platz am Ende des Tages erreichte Kastelruth Tisens 2 mit Hannes und Christian Jaider, Theodor Königsrainer und Paul Scherlin. Die neue Wanderstandarte von Bildhauer Erich Trocker aus Kastelruth geht somit für ein Jahr auf den Ritten.

Insgesamt traten heuer wieder 36 Mannschaften an, um sich auf den vier Turnierplätzen beim Ringstechen am Kofel in Kastelruth, im Labyrinth in

Seis, beim Hindernisgalopp auf dem Völser Weiher und beim alles entscheidenden Torritt vor dem Schloss Prösels in Schnelligkeit und Geschicklichkeit im Umgang mit ihren Pferden zu messen. Der Oswald von Wolkenstein-Ritt hat wieder Tausende Zuschauer in seinen Bann gezogen. Nicht nur die vier Spiele am Sonntag, sondern auch

das große Fest am Freitag und Samstag in Völs mit mittelalterlichem Markt, Feuershow und Live-Musik waren sehr gut besucht.

Die detaillierte Ergebnisliste mit den Zeiten aller vier Turnierspiele kann unter www.ovwritt.com heruntergeladen werden.

Seiser Alm Marketing



Foto Helmuth Rier

Ritten hat gesiegt

Ho fatto la prova costume...
...me ne vado in Alto Adige.



Ja! Wir nehmen alles, auch die Hässlichen!

Silenzi d'Alpe 2018

Das Kulturtreffen Silenzi d'Alpe vereint Kunst und Kultur bei gemütlichen Wanderungen und einzigartigen Veranstaltungen. Die Veranstaltungsreihe findet heuer bereits zum 14. Mal in Seis am Schlern statt und steht dieses Jahr unter dem Thema „Erzählungen“.

Freitag, 13.07.2018 - 20.30 Uhr

Musikschule I.Friedman – Seis: Fotoshow mit dem bekannten Slackliner Benjamin Kofler „In luftiger Höhe – Balanceakt zwischen festem Boden und schwindligen Höhen“

Dienstag, 17.07.2018 - 21.00 Uhr

Musikschule I.Friedman - Seis: Klavierkonzert „Musikalische Erzählungen“ mit Adriana Montanari und Paolo Bernard

Giovedì, 19.07.2018 - ore 11.00

Rovine di Castelvecchio: „Racconti poetici“ – Colloquio con Lino Cacciapaglia (manifestazione solo in lingua italiana)

Freitag, 20.07.2018 - 20.30 Uhr

Musikschule I.Friedman – Seis: Autorenlesung mit Astrid Kofler aus ihrem Buch „Das Fliegen der Schaukel“ – Der Roman über eine junge Lehrerin aus Mittelitalien, welche in den 30iger Jahren in einem Bergdorf Italienisch unterrichtet, befasst sich mit den politischen Umwälzungen jener Zeit und spielt sich unter anderem im Schlerngebiet ab.

Dienstag, 24.07.2018 bis Mittwoch 25.07.2018

Unterwegs in den Dolomiten „Der Sonnenuntergang und die Morgendämmerung“, zweitägige Wanderung mit Francesco Marchioro. Anmeldung unter +39 333 6347740

Venerdì, 27.07.2018 - ore 11.00

Colloquio „Raccontare l'inconscio“ con Luigi Aversa al Passo Pinei con partenza all'ufficio turistico di Siusi verso le ore 9.00 (manifestazione solo in lingua italiana)

Dienstag, 31.07.2018 - 21.00 Uhr

Musikschule I.Friedman - Seis: Gespräch und Fotoshow mit Naturfotograf Michael Trocker

Donnerstag, 02.08.2018 - 11.00 Uhr

Spaziergang St.Valentin: „Vertikal Archäologie“ - Gespräch mit Francesco Marchioro

Montag, 06.08.2018 16.30 Uhr und 17.30 Uhr

Pfarrplatz Seis: Puppentheater mit Eva Sotriffer und Max Castlunger

Mercoledì, 08.08.2018- ore 11.00

Malga Sattler all'Alpe di Siusi: „Raccontare in-canti“ con Pierpaolo Casarin e Roberta Pestalozza (manifestazione solo in lingua italiana)



Sind Sie ein Vertriebstalent auf der SuchenacheinerneuenHerausforderung? Engel & Völkers Bozen sucht engagierte Immobilienmakler, die sich für Wohnimmobilien und deren Vermarktung begeistern können.

Wir bieten Ihnen ein internationales Netzwerk, Weiterbildungsmöglichkeiten und gute Erfolgsaussichten. Wir freuen uns über Ihre Anfrage!

Engel & Völkers Bozen · Real Estate International Srl
Licence Partner von Engel & Völkers Italia Srl
Waltherplatz 8 · 39100 Bozen · Tel. +39 0471 97 95 10
www.engelvoelkers.com/bozen · Bozen@engelvoelkers.com

**Machen Sie Ihr Vertriebstalent
zum Erfolg**

**Werden Sie Immobilienmakler
bei Engel & Völkers!**



ENGEL & VÖLKERS



Wir verkaufen besondere Wohnimmobilien, Häuser, Wohnungen, Neubauten, Grundstücke und Wälder,
sowie vermitteln wir langfristige Mieten.

Für vorgemerkte Kunden suchen wir Wohnungen und Häuser im Schlernegebiet!

Blieben Sie über unsere Immobilienangebote informiert und melden Sie sich für die Newsletter an: info@agentur-profanter.com.

Wohnanlage Marinzen Rif, 1617 Kastelruth



App. 5
VK Fläche 125 m²
2. Stock
Konventioniert 461.000 €
App. 9
VK Fläche 96 m²
3. Stock
459.000 €

A Energieklasse
2018 Baujahr

Wohnanlage Dorf Rif, 1802 St. Anna - Kastelruth



App. 1
VK Fläche 94 m² EG
App. 2
VK Fläche 88 m² EG
App. 3
VK Fläche 93 m² 1. Stock
App. 4
VK Fläche 88 m² 1. Stock

A Energieklasse
2018 Baujahr
Konventioniert

Wohnanlage Rodererhof Rif, 1809 Ums - Völs am Schlern



Drei- und
Vierzimmerwohnungen
VK Fläche 88 - 122 m²
EG + 1. Stock + 2. Stock
Konventioniert/Frei

A Energieklasse
2018 Baujahr

Wohnanlage Villa Erlacher Rif, 1703 Seis am Schlern



App. 2
VK Fläche 98 m² EG
610.000 €
App. 4
VK Fläche 90 m² EG
560.000 €
App. 6
VK Fläche 67 m² 1. Stock
450.000 €

A Energieklasse
2018 Baujahr

Penthouse Residence Doss Rif, 1803 Tiers am Rosengarten



Dachgeschoßwohnung
VK Fläche 130 m²

Klimahaus A
2018 Baujahr

Projekt Rif, 1724 Tiers am Rosengarten



Projekt
für die Realisierung von
Wohnungen oder Villa
in Toplage.

Eck-Reihenhaus Rif, 1725 Kastelruth



VK Fl. 180 m²
4 Stockwerke
mit Keller und
Garage

D Energieklasse
1994 Baujahr

Villa Climahouse A Rif, 1804 Seis am Schlern



Traumvilla in Zentrumsnähe
VK Fl. 244 m²
3 Stockwerke
mit Keller, Garage und
Garten

Klimahaus A
2013 Baujahr

Dreizimmerwohnung Rif, 1808 Seis am Schlern



VK Fl. 75 m²
2. Stock
mit Keller,
Garagenplatz und
Freischwimmbad

F Energieklasse
1994 Baujahr
335.000 €

Zweizimmerwohnung Rif, 1806 Seiser Alm



VK Fl. 54 m²
5. Stock
mit Empfang,
Sauna, Skiraum,
Restaurant,
Parkplatz und
Garagenplatz

G Energieklasse
1961 Baujahr
270.000 €

Dreizimmerwohnung Rif, 1722 Seis am Schlern



VK Fl. 100 m²
Erdgeschoß
mit Keller und
Garagenplatz

E Energieklasse
1992 Baujahr
530.000 €



AVS SCHLERN



FAHR-UND REITVEREIN SCHLERN

Zeltlager in Laghel

Vom 1. bis 3. Juni verbrachte der AVS ein abenteuerliches Wochenende mit Groß und Klein im idyllisch gelegenen Dörfchen Laghel bei Arco am Gardasee.

Abseits vom Trubel, umringt von Wäldern und Kletterwänden stellte eine Gruppe von AVS-Mitgliedern ihre Zelte im AVS Lager in Laghel auf und staunte nicht schlecht über die sehr gut ausgestattete Hütte mit überdachtem Grillgarten. Untertags konnten sich kleine und große Kletterfreunde beim Begehen verschiedener Routen erfreuen. Unter fachgerechter Anleitung konnten sogar Dreijährige ihre ersten Kletterversuche im Seil erleben und hatten viel Spaß dabei. Auch das Wanderherz kam nicht zu kurz; unter schattenspendenden Bäumen führte der Weg über den Colodri und Monte Colt nach Doblò mit wunderbarer Aussicht zum See. Wer noch nicht genug von der schönen Gegend hatte, konnte am darauffolgenden Tag durchs Tovolal nach Arco wandern. Abends war der Hunger immer groß, so fanden die Grillabende großen Anklang. Als Sepp Messner Windschnur dann noch seine Gitarre auspackte, war der Abend perfekt. Es wurde gesungen und gelacht, neue Bekanntschaften geknüpft und der Alltag für ein Wochenende hinter sich gelassen.



Die ersten Kletterversuche

Rittmarathon 2018 in der Sportzone Laranz

Der Rittmarathon ist ein sehr begehrtes Reitturnier in der Sportzone Laranz. Dieses Jahr wurde die Teilnehmerzahl wieder erhöht: 111 Erwachsene, 17 Jugendliche und 9 Kinder nahmen teil. Sie kamen von nah und fern, um bei diesem spektakulären Turnier dabei zu sein.

Nicht nur Reiter, sondern auch Zuschauer waren herzlich willkommen und das ließ sich auch sehen. Bestens gesorgt war ebenso für Speis und Trank und an der Stimmung fehlte es sowieso nicht.

Das Ziel dieses Turniers war es, alle vier Spiele des Oswald von Wolkenstein Rittes hintereinander in schnellstmöglicher Zeit zu bestreiten. Mit dem Slalomreiten wurde begonnen, gefolgt vom Ringstechen, dann ritt man weiter in das Labyrinth, wo man die Rittstange abgeben musste und sich die Kugel schnappte, um mit dem Weherschpiel abzuschließen. In der Kategorie der Erwachsenen siegte, wie schon im letzten Jahr, Theodor Königsrainer auf Pippo mit einer Bombenzeit von 09,32 min Vorsprung vor Georg Gasslitter auf Chief und Christian Krüger auf Junior.

Das Turnier der Kategorie Jugend wurde etwas verkürzt, da das Ring-

stechen eine schwierige Angelegenheit ist. Mit knappen 11 sec. Vorsprung gewann Nora Aichner auf Sandy vor Isabel Stuflesser auf Flori und Killian Wieser auf Latina.

Die Kategorie Kinder ritt nur in das Labyrinth und vor der Ziellinie rückwärts durch zwei Fässer. Hanna Zöggeler holte sich den Sieg auf Merry vor Jasmin Stuflesser auf Cody und Roman Zöggeler auf Meredith.

Ein großes Dankeschön geht an alle Helfer.

Vereinswertung: Jedes Jahr wird eine Gesamtwertung aus vier Turnieren erstellt, die im Laufe des Jahres stattfinden, und zwar: Gauditurier und Skijöring auf der Seiseralm, Rittmarathon und Herbstreitturnier auf Laranz. Die Voraussetzungen sind beim Reitverein Mitglied zu sein und beim jeweiligen Turnier ein Kleidungsstück vom Reitverein zu tragen (z.B. Hemd, Weste). Der Vereinsmeister im letzten Jahr wurde Peter Hofer (497) auf Amarillo mit fast 50 Punkten Vorsprung vor Andreas Gasslitter (454) auf Colt und Martin Peterlunger (448) auf Lady. Gerne können Sie auch weitere Platzierungen sehen, indem Sie im Internet auf die Seite "Reit- und Fahrverein Schlern" klicken.



SCHÜTZEN SEIS

Ein neues Dach für das Partschottn Bildstöckel

Am 7. April erneuerten die Schützen der Schützenkompanie Seis am Schlern das verwitterte Dach des Partschottn Bildstöckels.

Das Bildstöckel beim Partschottnhof, welches dem Straßenbau nach Ratzes zum Opfer gefallen war, wurde 1985 von den Schützen wiedererrichtet: „Wiedererrichtet von der Schützenkompanie Seis als Dank für 40 Jahre Frieden 1945-1985“, lautet die Inschrift auf der Rückseite.

Das zentrale Bild des Bildstöckels zeigt eine moderne „Maria Hilf“ Darstellung.

Maria Hilf ist eines der am weitesten verbreiteten Marienbilder in Tirol und im Alpenraum, welcher unter anderem auch die alte Kirche von Seis geweiht ist.

Darunter findet man das nomen sacrum IHS, welches sich von den ersten drei Buchstaben des griechischen Namen Jesus (ΙΗΣΟΥΣ) ableitet. Im Lateinischen wird die Deutung Iesus Hominum Salvator („Jesus, der Retter der Menschen“) und im Deutschen „Jesus, Heiland, Seligmacher“ verwendet.

Unter dem Dachgiebel findet sich die Jahreszahl 1985.



Ein großes Vergelt's Gott

der Schützenkompanie Seis am Schlern für die Unterstützung des heurigen Herz-Jesu-Feuers geht an:

BRD Seis am Schlern
Metzgerei Stefan
Saltner Schwaige
Schlernbödelehütte
Seiser Alm Bahn
Tankstelle Pardeller KG
Restaurant Zum Woscht

und die Kameraden der Schützenkompanie Kastelruth sowie alle freiwilligen Helfer.

Schützenkompanie Seis am Schlern



Amyfoto

BIBLIOTHEK SEIS

Lesung und Begegnung mit der Autorin Nadja Mulser

am Mittwoch, den 18. Juli 2018 um 20 Uhr in der Bibliothek von Seis

Nadja ist erst 20 Jahre jung und kommt aus Völs am Schlern. Nach ihrem ersten Buch "Hela. Was bleibt, wenn das Eis schmilzt" hat sie nun ein zweites herausgegeben mit dem Titel "Wetterlichter", aus welchem sie uns Textpas-

sagen vorlesen wird. Sie wird uns von ihrem Schreiben berichten, wie es dazu kam und ist, und von ihrem dritten Buch, an dem sie zur Zeit arbeitet.

Weitere Infos zur Autorin: <https://nadjamulser.wixsite.com/autorin>

ALLE sind dazu herzlich eingeladen!



Brett-Spiele-Nachmittage für junge Menschen im Alter von 8 - 16 Jahren

in der Bibliothek von Seis am Mittwoch, 18. Juli und am Mittwoch, 22. August jeweils von 16 - 19 Uhr

Dabei werden klassische und beliebte Brettspiele angeleitet und gelernt, die dann gemeinsam zuhause oder in der Freizeit gespielt werden können. Es ist uns wichtig, dass die Kinder von einem Erwachsenen begleitet wer-

den, der/die am Brettspiel interessiert ist und das Gemeinsame unterstützt. Die Veranstaltung ist kostenlos und für alle ab 8 Jahren zugänglich.

Vorankündigung:

Buchvorstellung mit Astrid Amico und Martin Ruepp zu „**Mystische Orte in Südtirol**“ in der Bibliothek von Seis am Freitag, den 21. September um 20 Uhr



Der Sportclub Kastelruth
organisiert auch heuer wieder einen

SCHWIMMKURS

im Schwimmbad Telfen.

Start: 09.07.2018

um 9.00 bis 10.00 Uhr,
insgesamt 10 Stunden,

Preis: 60 Euro,
verbilligte 12-Karte um 30 Euro,

Zielgruppe: Kinder Anfänger und
Kinder leicht Fortgeschrittene,
Mindestalter 5 Jahre
Infos unter der Nummer:
+393406587846 Manuel Thaler,
ausgebildeter Schwimmlehrer.

Der 16-jährige
Fabian Dalpiaz

Anyfoto

aus Kastelruth,
stellt im Kastelruther Turm
einige seiner Landschafts- und
Nachtaufnahmen aus.

**Vom 29. Juni bis zum 15. Juli
im Kastelruther Turm.**

Geöffnet:
Freitag, Samstag,
Sonntag und Dienstag
von 17:00 bis 21:30 Uhr.



FREIZEITKÜNSTLER UNTERM SCHLERN

Sommerausstellungen der FreizeitkünstlerInnen

Die Kunstschaaffenden im Verein der Freizeitkünstler unterm Schlern machen im heurigen Sommer gleich zweimal auf sich aufmerksam, einmal mit ihrer traditionellen Gemeinschaftsausstellung in Seis und einmal mit einem kleinen Kunst-Parcour auf dem Kastelruther Kalvarienberg.

Kofel + Kunst in Kastelruth

Seit Ende Juni entdeckt man entlang des Weges am Kofel in Kastelruth wieder verschiedene Kunstwerke. Wie schon im Vorjahr verwandeln FreizeitkünstlerInnen den Kalvarienberg in einen kleinen Kunstparcour, jede und jeder auf eigene kreative Art und Wei-

se. Heuer präsentieren dabei auch SchülerInnen der Grundschule Kastelruth ein Kunstwerk. Bei dieser Kofel + Kunst-Umrandung entdeckt man Kurioses, Witziges, Recycltes, Melodisches oder Besinnliches. Die Freiluftausstellung kann man in den Monaten Juli, August und September bewandern.

Große Sommersausstellung in Seis

Vom 29. Juli bis 12. August 2018 findet die jährliche Gemeinschaftsausstellung im Naturparkhaus in Seis am Schlern statt, an der sich heuer 20 KünstlerInnen aus dem Schlerngebiet beteiligen. Das Schöne dieser Ausstellung ist die Vielfalt der Kunstwerke,

denn gezeigt werden kleinformatige Bilder und großformatige Malereien, Zeichnungen, Aquarelle, Acrylbilder und Skulpturen. Die Eröffnung mit der Musikgruppe „Saligen“ findet am Samstag, 28. Juli 2018 um 11.00 Uhr statt. Alle sind dazu herzlich eingeladen!

Im Schlerngebiet gibt es gar einige, die in

ihrer Freizeit kreativ sind und mit großer Leidenschaft malen, zeichnen oder schnitzen. Bist auch Du voller kreativer Ideen und möchtest Mitglied im Verein der „Freizeitkünstler unterm Schlern“ werden?

Dann freuen wir uns auf Dich ... Infos bei der Präsidentin Evi Gasser • Tel. 349/7895160 oder auf Facebook



Kunst am Kofel

THEATER DER GENERATIONEN FESTIVAL

Ein unvergesslicher Tag

Am Herz Jesu Sonntag, den 10. Juni 2018 fand zum ersten Mal am „Kofel“ in Kastelruth ein Theaterfestival unter dem Motto „Theater der Generationen“ statt. Organisiert wurde es vom Ausschuss des Theaterbezirks „Rosengarten-Schlern-Ritten“ zusammen mit dem Ausschuss der Kinder und Jugendtheatergruppe Schlern-KI(J)TS.

Theaterbezirksobmann Alfred Niederstätter lud die einzelnen Bühnen des

Bezirks zum Spielen auf den Kofel ein. Prompt meldeten sich elf Theatergruppen vom Eggental, Bozen, Ritten und dem Schlerngebiet bestehend aus Kindern, Jugendlichen und Senioren. Diese haben rund um den Kofel ihr theatrales Können bewiesen.

Es gab drei verschiedene Schauplätze, an denen von 10:00-17:00 Uhr im 20 Minutentakt Non-Stop Sketche aller Art aufgeführt wurden: vom Märchen zur heutigen modernen Zeit – vom Alien zur lästigen Ehefrau. Ein großes Publikum hat die einzelnen Theatergruppen von

Schauplatz zu Schauplatz begleitet und mit ihnen mitgefiebert.

Ebenso war für Speis und Trank bestens gesorgt. Gabriella Überbacher, Obfrau der Theatergruppe Ki(J)TS,



mobilisierte viele freiwillige HelferInnen, sodass niemand Hunger oder Durst leiden musste. Auch wurde bei vielen einheimischen Betrieben und Vereinen angeklopft, um deren Unterstützung für dieses Projekt zu gewinnen.

So hat sich der Katholische Familienverband Kastelruth/Seis bereit erklärt, für die Kinderspielecke zu sorgen. Dazu hat er sich „richtig ins Zeug gelegt“ und die Kinder mit Stelzengehen, Jonglieren, Basteleien mit Naturmaterialien und Glitzertattoos unterhalten.

Nur durch die vielen Werbeunterstützer, die freiwilligen HelferInnen, die Eigenverwaltung des Kofels der Gemeinde Kastelruth, die Pfarrei Kastelruth, die Mithilfe der Theatervereine vom



Hochplateau und die Personen und Organisationen, die uns sonst in irgendeiner Weise unterstützt haben sowie durch die teilnehmenden Kinder-, Jugend- und Senioren Bühnen war es uns möglich dieses Theaterfestival zu organisieren und zu veranstalten. Allen sa-



gen wir ein großes Vergelt's Gott. Alles in allem war es ein herrlich unterhaltsamer Tag in einem wunderschönen Ambiente, begleitet von viel Sonnenschein, tollen Begegnungen von Jung und Alt und vielen lächelnden Gesichtern.

ALTES WORTGUT

Kastelruth und seine Sprache

Auszug aus der Monatszeitschrift „Der Schlern“ von Josef Fulterer

k

kaafn – den kaaf i mir - verkafn

kaasn – Kaas - Kaaspappalen

Kaicha / Kotter / Tschumpus

Kaidl

Kais – Uhrkais – Inkais(n)

kamm - kampf

Kampm

Kandalahosn

Kämpf

Kätznmusig - Kätznjämmer

Karbidliacht

Kartatscha

kasn – Kas - #kessl - #bruch - #tuach - #kaschger

Kearl

kenn i < den – den ån i gakennt

Kiachi – Äpflikiachi - Kiachlschpieß

Kianschtock - Kianschpun - Kianliacht

kilba – kilbs Wetter

kindtsn – Kindtsdiam – kindisch / Kinderai

Kittl – Kittlpleg - Kittl auhebm / Rock auhebm

Kittlwurscht

klanschtern – Klanschter

Kläfter

klaubm – Klauberin - Klaubet – auklaubm

kaufen – den werde ich zurechtweisen / dem werde ich die Meinung sagen - verkauft / zurecht gewiesen / beschimpft

käsen – Käse - Malve

Gefängnis / Kerker

Stängelchen (Gewürzkraut, Gras, Getreide)

Gehäuse – Uhrgehäuse - Wohnungsmieter

kaum (eine Arbeit, geregnet, geschneit) - Kamm

Eisenscheiben zum Bremsen (Schlitten) / Unterteil Halsjoch

Hosenbeine mit Röhren aus Leder unter dem Knie (früher beim Mist führen verwendet)

hoch verdichtete Erde / # mit Sand versetzt (manchmal fast steinhart, verliert an der Oberfläche durch die Austrocknung an Festigkeit)

kleine Musikgruppe (besuchte am Samstagabend, vor dem ersten Aufgebot, von der Kanzel am Sonntag, die Braut und den Bräutigam, Musikinstrumente und Können teilweise von zweifelhafter Qualität) - Katerstimmung nach durchzechter Nacht

Karbidgaslampe (Behälter mit Karbid wurde vom oberen Behälter Wasser zudosiert, das gebildete Gas hat mit der Flamme wie eine Taschenlampe geleuchtet)

Gerät mit verschiedenen schnell laufenden Stachelrollen, um Wolle und Pflanzenfasern für das Spinnen aufzubereiten

käsen - Käse – Kessel mit halbrundem Boden

(zur Herstellung von Käse / kochen / Bereitung von Heißwasser zum Waschen / Baden - Käse

bruch - Käsetuch zum Aufnehmen „vn Kas Bruch“ - Käseform

Erker

den kenne ich - den habe ich gekannt / den habe ich beim Raufen überwältigt

in Schmalz gebackene ovale Mehlspeise – in „Straubentoag“ getauchte Apfelscheiben

in Schmalz gebacken - Backspieß (Gabel mit langem Stiel)

alter Föhrenstock von dem das braune Holz verharzt ist / alter Lärchenstock mit verharztem

roten Holz – Kienspan - brennender „Kianspun“ in Halterung an der Wand (Urzeit und Mittelalter)

bedeckter Himmel – kaum Sonnenschein über längere Zeit

auf Kinder aufpassen – Kindermädchen - kindisches Verhalten von Erwachsenen

plissierter „Rock“ für Frauentracht / Werktagsrock (Frauen) - 20 bis 30 cm breiter roter

Stoffstreifen auf der „Rock“innenseite – „Rock“ bis zur Mitte der Waden hochraffen

(auf Kirchsteigen mit hohem Gras)

Aufpolsterung beim „Rock“ über dem Gesäß (Frauen)

jammern – mitleidheischende Jammererin

altes Längenmaß (1.896 m (Maß zwischen den Mittelfingerspitzen, bei gespreizten Armen)

mit der Sichel am Wegrand Gras abschneiden / Laub für Futter abstreifen / Obst pflücken /

Beeren pflücken / stehlen – Frau, die am Wegrand Gras schneidet - gesammeltes Gras, Laub

- aufheben

Kloa – Hoberkloa
Kloatznbirn
klöcklen – Klöckler

klogn / schwarzes Gawändt unlegn

Koardachl / Tschopfdachl
Kölltatl – Köllfaßl – Kölla – Kölln – Maltakölla

Kopf mãchn / Kopf ausetzn - Kopftiachl

Koscht-in dr - Koscht - Koscht za minder
Kracherla
kraischtn – Kraischer
Mensch / Hypochonder
Kraizschuala – Kraizer - koan Kraizer wert
Krautwalischa Schpräch – Krautwalisch
kriaglen – Kriagl
Kruch – Krüchl - Krücher

kuahla - za kuahln
Kübalaschtifl – Ridlschtifl

kunig / kuniger Wein - kuniger Mentsch
Kuratell – unter Kuratell – du kearsch unter Kuratell!
Kurzn unlegn <di
Kwittn – kwitt sain

Klaunen - Afterklaunen

alte Birnensorten (sind nur „mohl“ genießbar)

Arme gingen früher im Advent von Haus zu Haus und erhielten für kniend gesprochenes Gebet, Brot, Mehl und andere Lebensmittel

beim Kirchgang um Verstorbene trauern (Trauerzeit: Ehepartner, Kinder und Eltern: 1 Jahr – Paten, Geschwister, Eltern um Kinder: ½ Jahr – Kusinen: ¼ Jahr – Nachkusinen: 3 Sonntage)

Kleidung Frauen: schwarzes „Tüachl“ und schwarzen Schurz

Kleidung Männer: schwarzes „Tüachl in Ring“ oder schwarze „Tschöggalen“

bis 1958 zündeten Verwandte bis zum kirchlich 2. Grad „bn Bagräbmis“ und beim „Johrtog“ einen „Wägsschtock“ an

Seitendach beim Krüppelwalddach

viereckiger Behälter für Küchengeräte (an der Wand hängend) / runder # - Kelle – Kellen - Maurerkelle

Verstimmung merken lassen / eigensinnig sein – Tuch aus Leinen, Baumwolle, Wolle (wurde von den Frauen früher unter dem Kinn geknotet bei staubiger Arbeit und Kälte getragen / morgens bis die aufwändige Zopffrisur in Ordnung gebracht war)

Essen und Unterkunft – Essen – Essen schlechter als allgemein üblich

Orangensaft mit Kohlensäure (vor 70 Jahren)

kränklich sein / sich krank fühlen – chronisch kranker Mensch / über Unpässlichkeit klagender

Zauberschule auf dem Hexenplatz – Kreuzer (= 1/100 Gulden) - Taugenichts

Vermischung Ladinisch, Italienisch - Fassaladiner

husten / harträckiger Husten – Husten / Trinkkrug aus Ton für Wein (0,2 – 0,25 Liter)

Geruch – leichter Geruch in der Wohnung (Küche / „Gschpuala“ / Wäsche / Müll / Haustiere / Schimmel / Hausschwamm) - Gerüche

kühl - zum abkühlen (Pfanne mit Mus auf kalten Steinboden stellen)

Stiefel mit glattem Schaft aus hartem Leder - Stiefel mit Schaft aus weichem Leder, der sich faltet (Männertracht)

letzter Wein mit Flocken (vom Fass) – häufig betrunkenener Mensch / Mensch mit Katzenjammer

Vormundschaft – unter Vormundschaft - beleidigender Zuruf

die Tracht mit kurzer „bockfellaner“ Hose anziehen

Quitte – Geschäftsvorfall ist abgeschlossen / Auseinandersetzung ist bereinigt

GESCHICHTE

Die Pfarrkirche von Pufels

Von den drei Ladinischen Fraktionen hatte nur die Pfarre Pufels eine eigene Kirche, von der ein Teil und der Turm bis zum Gewölbe über den Glocken, im ursprünglichen romanischen Baustil erhalten sind. Der Turmaufbau wurde im Verlauf der über 1.000 Jahre mehrmals und das letzte Mal 1895 erneuert, da die Holzkonstruktion mit dem Schindeldach mehrmals morsch geworden war.

In den Ablassbriefen für die Kirchen der Gemeinde Kastelruth wurde auch die Pfarrei Pufels 1295 und 1355 angeführt.

In einem anderen Dokument wird die Kirche 1339 erwähnt. Wegen der zunehmenden Bevölkerung, musste die Kirche 1555 und bis 1855 erweitert werden. 1740 wurde die Kirche bei der Verlängerung mit einem Tonnengewölbe mit Quergurten über den einfachen Pfeilern ausgestattet. Um den Hauptgottesdienst an den Sonntagen und die Hochämter an den Festtagen feierlicher zu gestalten, wurde 1845 der Chor eingebaut.

Die Bewohner von Runggaditsch hatten ihren



Die Kirche von Pufels mit dem romanischen Turm, auf dem ein gotischer Turmhelm aufgesetzt ist

religiösen Mittelpunkt bis 1985 in der Pfarre Pufels. Die Bevölkerung von Sureghes war seit jeher der Pfarre St. Ulrich zugeteilt.

Die Pfarrkirche zu Pufels ist dem Hl. Leonhard geweiht. Der Kirchtag wird aus historischen Gründen am Dreifaltigkeitssonntag gehalten. (2018 am 27.Mai)

In den letzten Jahren wurden an der Kirche mehrere Instandhaltungsarbeiten durchgeführt, 2012 eine elektrische Heizung, 2013 Restaurierung des Innenraumes, 2015 Reparaturen an der Friedhofsmauer und heuer muss der Glockenstuhl restauriert werden.

Der wichtigste Zugang zur Seiser Alm führte früher vom Albion Hof ausgehend, mit fast gleichmäßiger Steigung beim Uhrer Hof vorbei zum Dorfplatz von Pufels. Der sehr steile Weg auf die Seiser Alm, vom „Schoadlwega“ in St. Valentin ausgehend, mit den zwei geologisch sehr schwierigen Stellen ober Gatschol bis Gschatsch und von Fromm bis Kompatsch, war wegen den jährlich notwendigen Robotschichten für die Instandsetzung unbeliebt. Vor dem zweiten Weltkrieg wurde dieser Weg mit der Serpentinstraße ersetzt.

Nachdem von Runggaditsch entlang des Pufler Grabens eine ziemlich steile und enge Straße gebaut wurde, hat man den Steinschlag gefährdeten Weg unter der Uhrerwand aufgegeben. Um 1980 herum hat die Gemeinde eine Forststraße oberhalb der Uhrerwand gebaut. Als 1988 ein Tornado den ganzen Wald vom Puf-latschhang herunter rasiert hat, gab es immer wieder Steinschlag und der mit Baumstämmen aufgebaute Straßenkörper begann nachzugeben. Das Problem wurde mit dem 800 m

langen Tunnel durch die Uhrerwand gelöst, der 2005 eingeweiht wurde.

Der Kirchtag von Pufels wird seit jeher am Dreifaltigkeitssonntag abgehalten, weil an diesem Tag seit dem 16. Jh., die mehrmals mit der Hilfe der Obrigkeit nachgebesserte Almordnung verlesen werden musste. Diese Almordnung regelte die Weidrechte und unentgeltlichen Robotschichten für die Instandhaltung der Wege und Zäune. Anlässlich des Kirchtages musste früher auch eine alte Kuh ihr Leben lassen, um daraus gekochtes Rindfleisch zu bereiten, das mit Brot an die armen Gemein-

debürger verteilt wurde.

Von einem früheren Pfarrer von Pufels, der den Ruf hatte beim Gottesdienst nicht gerade der schnellste zu sein, wird die nachfolgende Anekdote erzählt: Am Gründonnerstag an dem die längste Leidensgeschichte gelesen wird, ließ sich kein Ministrant blicken. Der Pfarrer sprach einen früheren Ministranten an, „er solle bitte diesen ehrenvollen Dienst verrichten.“ Der junge Mann entgegnete: „Das kann ich leider nicht annehmen. Ich muss im Herbst zum Militär einrücken.“

Josef Fulterer

HEIMATPFLEGEVEREIN SCHLERN

Richtigstellung

Bei der Vollversammlung des Heimatpflegevereins am 28. April führte Pfarrer Florian Kerschbauer durch die Kirche von St. Oswald.



10.° *Männerchortreffen*
Raduna
Cori Maschili

15.07.2018

Der Männerchor Seis am Schlern / Il coro maschile di Siusi allo Sciliar LÄDT EIN - INVITA

Teilnehmende Chöre
Con partecipazione dei cori

- MCH VÖLS AM SCHLERN
- MGVA RAETIA
- MGV MALS
- PROJEKTCHOR
- MGV WELSCHNOFEN
- ERGOLDING-LANDSHUT
- MGV STEGEN
- SÄNGERBUND GÖGGINGEN
- ULTNER MÄNNERCHOR
- SCHLIERSEER ALPENCHOR
- COR COL DLA VEDLA
- MCH SEIS AM SCHLERN
- MCH SASSLONG

Programm · Programma

Ore 11.00 Uhr Hl. Messe mit Beteiligung aller Männerchöre
Bergstation Puflatsch
Santa Messa con partecipazione di tutti i cori maschili
Bullaccia stazione a monte
Bei schlechtem Wetter wird die Veranstaltung NICHT durchgeführt

Ore 12.30 Uhr Freies Singen der Chöre - Bergstation Puflatsch
Libera esibizione di tutti i cori - Bullaccia stazione a monte
In caso di maltempo la manifestazione sarà disdetta..



Raiffeisen Raiffeisenkasse Kastelruth - St. Ulrich
Cassa Raiffeisen Castelrotto - Ortisei

Summer Classics 2018

Für Liebhaber klassischer Musik bietet der Tourismusverein Seis eine außergewöhnliche Konzertreihe an. Künstler, die vorwiegend aus Italien stammen und auf internationale Erfahrung bauen, spielen Werke großer Komponisten.

Programm:

Montag, 09.07.2018 - 21.00 Uhr

Pfarrkirche Seis:
Klassisches Konzert mit „Virtuose Harfenisten“

Montag, 16.07.2018 - 21.00 Uhr

Pfarrkirche Seis:
Klassisches Trompeten-Posaunen-Konzert

Montag, 23.07.2018 - 21.00 Uhr

Pfarrkirche Seis:
Klassisches Konzert mit „SONORO Brassensemble“

Montag, 20.08.2018 - 21.00 Uhr

Musikschule I.Frieman – Seis: Klassisches Konzert mit „Ensemble Kreativ“

Montag, 27.08.2018 - 21.00 Uhr

Pfarrkirche Seis:
Klassisches Konzert mit „ARIARTE“

Montag, 03.09.2018 - 21.00 Uhr

Pfarrkirche Seis:
Klassisches Konzert mit „De Cater“ und „Unknown Brass“

Künstlerische Leitung: Hubert Plunger

BILDUNGSAUSSCHUSS



Auf der Suche...



Die meisten von euch werden sich noch gut an die beliebten Quiz-Hefte „Kennst du deine Heimat“ erinnern.

In ganz ähnlicher Weise planen die Bildungsausschüsse von Kastelruth und Seis die Herausgabe eines Quiz-Heftes, allerdings bezogen auf die Gemeinde Kastelruth. Dabei fragen wir aber nicht nach der Höhe des Kastelruther Turmes oder der Länge der Umlaufbahn in Seis. Unser Motto wird sein: „Geheime Ecken, Winkel und Plätze unserer schönen Gemeinde“.

Wer von uns hat nicht seine ganz besondere Ecke, seinen geheimen Winkel und Platz, an den wir eine unvergessliche Erinnerung knüpfen oder wo

wir uns ganz einfach nur wohl fühlen. Einen Platz, den wir gerne aufsuchen, wenn wir traurig sind oder wenn es uns sehr gut geht und wir vielleicht einfach nur etwas Ruhe suchen. Einen Ort, wo wir als Kinder ungestört spielen konnten, oder vielleicht unsere erste Liebe gefunden haben?

Wir suchen nach besonderen Ecken, Winkeln und Plätzen in unserer Gemeinde, die anhand einer kurzen Beschreibung, eines Gedichtes oder eines Rätsels zusammen mit einem Foto wiedererkannt, entdeckt und gefunden werden können.

Wir werden an zentralen Orten in Kastelruth und Seis (Bibliotheken, Einkaufszentren, Banken usw.) Sammelboxen aufstellen und bitten euch, dort

eure Vorschläge zu deponieren. Steckt eure Texte (gerne auch den unten abgedruckten Abschnitt) mit einem dazu passenden Foto in einen Umschlag und versehen diesen mit eurer Anschrift. Die interessantesten Einsendungen werden wir dann in einem Quiz-Heft veröffentlichen und das Raten und Suchen nach den geheimen Ecken, Winkeln und Plätzen kann losgehen. Abgabeschluss für eure Vorschläge ist der 30. September 2018. Unser Quiz-Heft wird dann im Frühjahr 2019 erscheinen und allen Haushalten zugesandt werden.

Wir freuen uns auf zahlreiche Vorschläge und auf die Entdeckung eurer geheimen Ecken, Winkel und Plätze in unserer Gemeinde.



Name: _____

Adresse: _____

Tel.nr.: _____ e-mail: _____

Beschreibung deiner geheimen Ecken, Winkel und Plätze - ev. Foto beilegen:

Veranstaltungen

Wöchentlich

Seiser Alm	SO	17:00	Franziskuskirche in Compatsch: Heilige Messe (08.04. - 02.09.2018)
Seiser Alm	SO	11:30	Zallinger Kirchlein: Heilige Messe (08.07. - 02.09.2018)

Juli

Seiser Alm	SO	01.07.2018	10:00	Seiser Alm Halbmarathon. Information und Anmeldung bei Seiser Alm Marketing, Tel. +39 0471 709600
Kastelruth	SO	01.07.2018	11:00	Schulhof der Mittelschule: Kirchtag in Kastelruth mit Musik und Unterhaltung
Seiser Alm	DI	03.07.2018	13:00	Hotel Floralpina: Alphornbläser
Kastelruth	MI	04.07.2018	21:00	Steinbruch "Lieg" Tagusens: Südtirol Jazzfestival - Konzert mit Maria Faust Sacrum Facere
Seiser Alm	FR	06.07.2018	19:00	Radauer Schwaige: Traditioneller Almtanz
Seis	FR	06.07.2018	20:00	Spieleabend für Erwachsene in der Bibliothek in Seis
Kastelruth	SA	07.07.2018	8:30-12:00	Flohmarkt der kfb Kastelruth an der Rückseite des Mittelschulgebäudes
Seiser Alm	SO	08.07.2018	19:00	Saltner Hütte Tschapit: Fest mit Livemusik
Kastelruth	MO	09.07.2018	16:30	Dorfplatz: Knödelfest mit musikalischer Umrahmung
Seis	MO	09.07.2018	21:00	Pfarrkirche: "Summer Classics" - Klassisches Konzert
Völs	MO	09.07.2018	21:00	Schloss Prösels: Semper Music International Festival - Starkonzert mit Alexander Rudin
Seiser Alm	DI	10.07.2018	13:00	Almrosenhütte: Alphornbläser
Kastelruth	DI	10.07.2018	20:30	Hexennächte - Shopping mit Musik und Unterhaltung
Seis	MI	11.07.2018	14:00	Geschäft Südtirol Products: Käseverkostung vom Hinterproshof (bis 19.00 Uhr)
Seis	MI	11.07.2018	20:30	Abendshopping mit Spiel & Spaß für Kinder (bis 22.30 Uhr)
Seis	DO	12.07.2018	21:00	Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle Karneid
Kastelruth	DO	12.07.2018	21:00	Schulhof der Mittelschule: Abendkonzert der Musikkapelle Kastelruth
Völs	DO	12.07.2018	21:00	Schloss Prösels: Semper Music International Festival - Starkonzert mit Mikhail Kopelman
Seiser Alm	FR	13.07.2018	19:00	Saltner Schwaige Saltria: Traditioneller Almtanz
Völs	FR	13.07.2018	20:00	Schloss Prösels: Konzert mit dem Circolo Mandolinistico
Seis	FR	13.07.2018	20:30	Musikschule I.Friedman: Silenzi d'Alpe - Slackline Fotoshow von Benjamin Kofler: "In luftiger Höhe - Balanceakt zwischen festem Boden und schwindligen Höhen"
Seiser Alm	SO	15.07.2018	10:00	Pufatsch: 10. Männerchortreffen mit Heiliger Messe
Seiser Alm	SO	15.07.2018	10:00	Plattkofelhütte: Livemusik mit der Gruppe "Tschaforn Wischpler"
Seis	MO	16.07.2018	21:00	Pfarrkirche: "Summer Classics" - Klassisches Konzert
Völs	FR	16.07.2018	21:00	Schloss Prösels: Semper Music International Festival - Starkonzert mit Jacob Katsnelson
Seiser Alm	DI	17.07.2018	13:00	Tschötsch Alm: Alphornbläser
Kastelruth	DI	17.07.2018	20:30	Abendshopping - Shopping mit Musik und Unterhaltung
Seis	DI	17.07.2018	21:00	Musikschule I.Friedman: Silenzi d'Alpe - Klavierkonzert "Musikalische Erzählungen" von Adriana Montanari und Paolo Bernard
Seis	MI	18.07.2018	20:30	Hexennächte: Shopping mit Musik und Unterhaltung (bis 22.30 Uhr)
Seis	DO	19.07.2018	21:00	Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle Seis am Schlern
Kastelruth	DO	19.07.2018	21:00	Schulhof der Mittelschule: Abendkonzert der Musikkapelle Kastelruth
Völs	DO	19.07.2018	21:00	Schloss Prösels: Semper Music International Festival - Competition Winners concert
Seiser Alm	FR	20.07.2018	19:00	Larazer Schwaige: Traditioneller Almtanz
Seis	FR	20.07.2018	20:30	Silenzi d'Alpe: Autorenlesung mit Astrid Kofler aus ihrem Buch "Das Fliegen der Schaukel"
Kastelruth	SO	22.07.2018	10:00	Tagusens: Kirchtag in Tagusens
Seiser Alm	SO	22.07.2018	12:00	Almgasthof Tirlir: Livemusik mit der "Innsbrucker Böhmischen"
Kastelruth	MO	23.07.2018	16:30	Dorfplatz: Knödelfest mit musikalischer Umrahmung
Seis	MO	23.07.2018	21:00	Pfarrkirche: "Summer Classics" - Klassisches Konzert
Seiser Alm	DI	24.07.2018	13:00	Saltner Schwaige Saltria: Alphornbläser
Kastelruth	DI	24.07.2018	20:30	Hexennächte - Shopping mit Musik und Unterhaltung
Seis	DI	24.07.2018		Silenzi d'Alpe - Unterwegs zu den Dolomiten "Der Sonnenuntergang und die Morgendämmerung" mit Francesco Marchioro. Anmeldung, Tel. +39 333 6347740
Seis	MI	25.07.2018	14:00	Geschäft Südtirol Products: Produktverkostung von der Metzgerei Silbernagl (bis 19.00 Uhr)
Kastelruth	MI	25.07.2018	19:00	Kalvarienberg: Krausentafel. Anmeldung im Informationsbüro (begrenzte Teilnehmerzahl)
Seis	MI	25.07.2018	20:30	Abendshopping mit Spiel & Spaß für Kinder (bis 22.30 Uhr)
Seis	MI	25.07.2018		Silenzi d'Alpe - Unterwegs zu den Dolomiten "Der Sonnenuntergang und die Morgendämmerung" mit Francesco Marchioro. Anmeldung, Tel. +39 333 6347740
Kastelruth	DO	26.07.2018	17:00	St. Anna: Kirchtag
Völs	DO	26.07.2018	19:00	Schloss Prösels: Patrozinium Hl. Anna mit einem Konzert der Frauensinggruppe "DeCater"
Seis	DO	26.07.2018	21:00	Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle Barbian
Kastelruth	DO	26.07.2018	21:00	Schulhof der Mittelschule: Abendkonzert der Musikkapelle Kastelruth
Seiser Alm	FR	27.07.2018	19:00	Saltner Hütte Tschapit: Traditioneller Almtanz
Kastelruth	SA	28.07.2018	21:00	Kalvarienberg: Magic Kofel Moments
Seis	SA	28.07.2018	11:00	Naturparkhaus Seis: Eröffnung Gruppenausstellung der "Freizeithünstler unterm Schlern" (Ausstellung bis 12.08.2018)
Kastelruth	SO	29.07.2018	18:00	Dorfplatz: SPAZIO KLASSIK - Klassische Musik neu begegnen mit den Musikern der Gustav Mahler Akademie
Seiser Alm	DI	31.07.2018	13:00	Mahlknechtshütte: Alphornbläser
Kastelruth	DI	31.07.2018	20:30	Abendshopping - Shopping mit Musik und Unterhaltung
Seis	DI	31.07.2018	21:00	Musikschule I.Friedman: Silenzi d'Alpe - Gespräch und Fotoshow mit Naturfotograf Michael Trocker

August

Seis	MI	01.08.2018	20:30	Hexennächte: Shopping mit Musik und Unterhaltung (bis 22.30 Uhr)
Seis	DO	02.08.2018	11:00	Silenzi d'Alpe Sitzbank: Silenzi d'Alpe - "Vertikal-Archäologie" Gespräch mit Francesco Marchioro
Seis	DO	02.08.2018	21:00	Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle Seis am Schlern
Kastelruth	DO	02.08.2018	21:00	Schulhof der Mittelschule: Abendkonzert der Musikkapelle Kastelruth
Kastelruth	SA	04.08.2018	8:30-12:00	Flohmarkt der kfb Kastelruth an der Rückseite des Mittelschulgebäudes
Kastelruth	SA	04.08.2018	21:00	Pfarrkirche: Konzert des "Coro Monte Calisio"

Veranstaltungen

Seis	MO 06.08.2018	16:30	Pfarrplatz: Silenzi d'Alpe - Puppentheater mit Eva Sottriffer und Max Castlunger
Kastelruth	MO 06.08.2018	16:30	Dorfplatz: Knödelfest mit musikalischer Umrahmung
Seis	MO 06.08.2018	17:30	Pfarrplatz: Silenzi d'Alpe - Puppentheater mit Eva Sottriffer und Max Castlunger
Seiser Alm	DI 07.08.2018	13:00	Hotel Ritsch: Alphornbläser
Kastelruth	DI 07.08.2018	20:30	Hexennächte - Shopping mit Musik und Unterhaltung
Seis	MI 08.08.2018	14:00	Geschäft Südtirol Products: Verkostung von handgeschöpften Schokoladen der Schokoladenmanufaktur A.Rubner (bis 19.00 Uhr)
Seis	MI 08.08.2018	20:30	Abendshopping mit Spiel & Spaß für Kinder (bis 22.30 Uhr)
Seis	DO 09.08.2018	21:00	Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle Seis am Schlern
Kastelruth	DO 09.08.2018	21:00	Schulhof der Mittelschule: Abendkonzert der Musikkapelle Kastelruth
Seis	FR 10.08.2018	20:30	Beginn Sommerschlussverkauf
Kastelruth	FR 10.08.2018	20:30	Shoppingabend - Beginn Sommerschlussverkauf
Völs	SA 11.08.2018	10:30	Schlernhaus: Schlernkirchtag mit Kirchtagsprozession und Kirchtagsfest ab 11.00 Uhr
Seis	SA 11.08.2018	18:00	Polentafest
Seis	SO 12.08.2018	12:00	Polentafest
Seiser Alm	SO 12.08.2018	13:00	Larazer Schwaige: Almfest mit Livemusik
Seiser Alm	DI 14.08.2018	13:00	Almsthoftirler: Alphornbläser
Kastelruth	DI 14.08.2018	20:30	Abendshopping - Shopping mit Musik und Unterhaltung
Kastelruth	MI 15.08.2018	10:00	St. Michael: Sommerfest
Seiser Alm	MI 15.08.2018	11:30	Zallinger Kirchtag mit Heilliger Messe
Seis	MI 15.08.2018	12:00	Polentafest
Seis	MI 15.08.2018		Naturparkhaus Seis: Beginn der Fotoausstellung "Impressionen" (Ausstellung bis 02.09.2018)
Seis	DO 16.08.2018	20:30	Hexennächte: Shopping mit Musik und Unterhaltung (bis 22.30 Uhr)
Kastelruth	DO 16.08.2018	21:00	Schulhof der Mittelschule: Abendkonzert der Musikkapelle Völser Aicha
Seiser Alm	FR 17.08.2018	16:30	Franziskuskirche: Konzert des Quartetts "DeCater" und der Gruppe "Unknown Brass"
Seiser Alm	FR 17.08.2018	19:00	Almrosenhütte: Traditioneller Almtanz
Seis	FR 17.08.2018	21:00	Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle Seis am Schlern
Kastelruth	SA 18.08.2018	10:00	Großes Dorffest
Kastelruth	SO 19.08.2018	10:00	Großes Dorffest mit Umzug
Seis	MO 20.08.2018	21:00	Musikschule I.Friedman: "Summer Classics" - Klassisches Konzert
Seiser Alm	DI 21.08.2018	13:00	Larazer Schwaige: Alphornbläser
Kastelruth	DI 21.08.2018	20:30	Abendshopping - Shopping mit Musik und Unterhaltung
Seis	MI 22.08.2018	14:00	Geschäft Südtirol Products: Verkostung von verschiedenen Apfelsäften vom Simmele Müller Hof (bis 19.00)
Seis	MI 22.08.2018	20:30	Abendshopping mit Spiel & Spaß für Kinder (bis 22.30 Uhr)
Seis	DO 23.08.2018	21:00	Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle Seis am Schlern
Kastelruth	DO 23.08.2018	21:00	Schulhof der Mittelschule: Abendkonzert der Musikkapelle Kastelruth
Seiser Alm	FR 24.08.2018	19:00	Bioalm Huber: Traditioneller Almtanz
Kastelruth	FR 24.08.2018	21:00	Pfarrkirche: Kammermusikabend mit Flöte und Harfe "Opera et fantaisies"
Kastelruth	SO 26.08.2018	09:30	Marinzen: Berglauf
Seiser Alm	SO 26.08.2018	19:00	Traditionelles Pufplatschfest auf allen Hütten des Pufplatsch
Seiser Alm	SO 26.08.2018	19:00	Almgasthof Tirlir: Kinderfest
Seiser Alm	SO 26.08.2018	19:00	Saltner Hütte Tschapit: Almfest mit Livemusik
Seis	MO 27.08.2018	21:00	Pfarrkirche: "Summer Classics" - Klassisches Konzert
Seiser Alm	DI 28.08.2018	13:00	Bioalm Huber: Alphornbläser
Kastelruth	DI 28.08.2018	20:30	Abendshopping - Shopping mit Musik und Unterhaltung
Seiser Alm	DO 30.08.2018	17:00	Franziskuskirche: Konzert des Kastelruther Männerviergesangs und dem Quartett "DeCater"
Seis	DO 30.08.2018	21:00	Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle St. Christina (Gröden)
Kastelruth	DO 30.08.2018	21:00	Schulhof der Mittelschule: Abendkonzert der Musikkapelle Teis
Kastelruth	FR 31.08.2018	21:00	Pfarrkirche: Kirchenkonzert für zwei Trompeten und Orgel
Seis	FR 31.08.2018	21:00	Kulturhaus: Konzert mit "ORCHESTRA RadiconventoMusica"
September			
Kastelruth	SA 01.09.2018	8:30-12:00	Flohmarkt der kfb Kastelruth an der Rückseite des Mittelschulgebäudes
Seis	MO 03.09.2018	9:00-10:00	Verbrauchermobil auf dem Hauptplatz
Kastelruth	MO 03.09.2018	10:30-11:30	Verbrauchermobil auf dem Krausplatz